

**Zeitschrift:** Schweizer Frauenblatt : Organ für Fraueninteressen und Frauenkultur  
**Herausgeber:** Bund Schweizerischer Frauenvereine  
**Band:** 40 [i.e. 43] (1961)  
**Heft:** 3

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZER FRAUENBLATT

AZ Winterthur, 20. Januar 1961  
40. Jahrgang Nr. 3

Erscheint jeden Freitag

Abonnementspreis: Für die Schweiz per Post Fr. 15.80 jährlich, Fr. 9.— halbjährlich. Auslandsabonnent Fr. 18.50 pro Jahr. Erhältlich auch an Bahnhofskiosken. Abonnements-einzahlungen auf Postcheckkonto VIII b 58 Winterthur. — Insertionspreis: Die einspaltige Millimeterzeile oder auch deren Raum 17 Rp. Reklamen: 50 Rp. — Keine Verbindlichkeit für Placierungsvorschriften der Inserate. — Inseratenschluss spätestens am Montagabend.

Verkaufspreis 30 Rp.

Publikationsorgan des Bundes schweizerischer Frauenvereine Organ für Fraueninteressen und Frauenaufgaben

Administration, Druck und Expedition: Buchdruckerei Winterthur AG, Tel. (052) 2 22 52, Postcheckkonto VIII b 58 Alleinige Anzeigenannahme: Mosse-Annoncen AG, Limmatquai 94, Zürich, Tel. (051) 24 26 00, Postcheckkonto VIII 1027

## Erziehung zur Verantwortung

Von Hildegard Bürgin-Streis

Die moderne Zeit mit ihrer tiefgreifenden Veränderung unseres wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Lebens verlangt die Erkenntnis über unsere Verantwortung gegenüber den neuen Lebensverhältnissen. Diese selbst stellen uns vor Möglichkeiten, denen wir richtig begegnen und die wir im richtigen, vernünftigen Masse gebrauchen sollten. Unserer Generation, die den Übergang zu einer neuen Kulturphase erlebt, erwächst daraus die Aufgabe, die neue Verantwortung zu erkennen und die Erziehung dazu in die Hand zu nehmen. Die für unsere Zeit charakteristischen Lebensformen und Möglichkeiten, z. B. die Motorisierung, sind an sich nichts Böses; es ist aber erforderlich, dass wir einen verantwortungsbewussten Gebrauch davon machen. Dazu müssen wir uns selbst und unsere Kinder erziehen. Wir müssen unsere Erkenntnis über verantwortungsbewusstes Handeln auf die neuen Sachverhalte unseres Zeitalters ausdehnen, m. a. W., unsere ethische Einstellung muss mit dem technischen Fortschritt Schritt halten.

In der Kulturphase, in die wir seit Beginn unseres Jahrhunderts allmählich und seit Beendigung des zweiten Weltkrieges stets rascher fortschreitend eingetreten sind, herrscht ein neuer Geist. Das Streben unserer Zeit ist auf Ausweitung der materiellen Kultur und auf deren Sicherung eingestellt, wobei Wirtschaft und Staat vorherrschen. Unsere Kultur ist auf Beherrschung des Lebens ausgerichtet; der Tod ist — mit Ausnahme von Kriegzeiten — zurückgedrängt. Die Wissenschaft, vorab die Naturwissenschaften, sowie die Technik werden bewusst in den Dienst der Wirtschaft und der Bevölkerung gestellt. Wissen und Können sind nicht mehr das Privileg ökonomisch gut gestellter Schichten; sie werden vielmehr auf breiter Basis ausbreitet. Wir streben nach Erfolg und nach Verdienst, die unsere Daseinsgrundlage durch die Teilnahme an den Gütern der Zivilisation und der Kultur erweitern sollen. Zu diesem neuen Geiste muss das Bewusstsein einer neuen Verantwortung hinzukommen.

Unsere Wirtschaft hat eine Akkumulation von Arbeitskräften in den Städten als den Zentren zur Folge. Sie ist auf Bedarfsdeckung und nicht mehr auf Bedarfsdeckung eingestellt. Mehrproduktion bedeutet heute Mehrnachfrage. Durch die erhöhte Produktion wird Arbeit und Verdienst geschaffen; der grössere Verdienst wird in Waren umgesetzt. Der Absatz der Produktion, insbesondere von Gebrauchsgütern, wird durch mannigfaltige Propaganda gefördert, nicht zuletzt auch durch den bewusst gelenkten Modewechsel und Geschmackswandel. Damit geht eine Uniformierung des Geschmackes und des Bedarfs einher. Diese Faktoren beeinträchtigen die Entscheidungsfreiheit des einzelnen; sie machen ihm zum Teil eines unersöhnlichen Kollektivs. Der darin liegenden Gefährdung muss der einzelne Mensch zu begegnen trachten.

Träger der Volkskultur war früher die Familie, die erste und edelste Pflegestätte der gegenseitigen Hilfsbereitschaft und Solidarität, der menschlichen Gesittung und der Liebe zwischen Menschen, wie August Eger im Kommentar zum Familienrecht sie nennt. Sie ist heute bedroht. Staatliche und andere Institutionen haben in der Erziehung, Ausbildung und Freizeitbeschäftigung der Kinder und Jugendlichen teilweise ihre Aufgaben übernommen. Früher bot in erster Linie die Familie neben der Schule die Unterweisung fürs Leben, die Unterhaltung und Zerstreuung für gross und klein; das Haus war ehemals der Hort fürs Leben und gab dem Menschen die Geborgenheit. Die geistig-seelische und die materielle Familienkultur erleiden heute eine Rückbildung — allerdings melden sich auch die Abwehrkräfte.

Im Gegensatz zu früher haben wir kaum mehr echte Waisenkinder, dafür Scheidungswaisen und jetzt auch Wohlfahrtsweisen, welche letztere wohl reichlich an materiellen Gütern ausgestattet sind, denen aber die mütterliche und väterliche Führung fehlt, die mütterliche auch deshalb, weil die Mutter durch Arbeitserwerb in der Zeit der Hochkonjunktur einen höheren Lebensstandard schaffen will. Besteht dieser nur in der Beschaffung materieller Güter, jedoch nicht in der vertieften Erziehung, so entgeht den Kindern Wesentliches für ihr späteres Leben.

In den Verhältnissen unserer Zeit kann nicht genug auf die Familie als die erste und bedeutendste Pflegestätte menschlicher Gesittung hingewiesen und die Verantwortung der Ehegatten für die Familie und der Eltern für die Erziehung und Unterweisung der Kinder betont werden. Trotz den Jugendverbänden, die in unserer Zeit ihre Berechtigung haben, und trotz Vergnügungsindustrie und organisierter Freizeitbeschäftigung von Eltern und Kindern müssen wir das Bewusstsein erhalten, dass die Familie nach wie vor der erste Ort der Erholung und Entspannung ist.

Die Familie war früher Produktionsverband, d. h. sie stellte vieles zum Leben Notwendige selbst her. Heute werden Kleider und Wäsche fertig gekauft; nicht in allen Familien wird mehr geflickt. Auch Nahrungsmittel kommen ganz- oder halbfertig auf den Markt. Aber auch heute noch ist für den Bestand der Familie nötig, dass ein Mädchen die Hausarbeiten erlernt und dass der Knabe zur Hilfeleistung erzogen wird, am besten auch dadurch, dass der Vater ihn zur Solidarität in der Familie anhängt und mit gutem Beispiel vorangeht. Heute wird in der städtischen Familie der Verdienst des Vaters verzehrt; sie ist ein Konsumtverband geworden, der durch das Arbeitseinkommen erhalten wird. Es ist durchaus erforderlich, dass die jungen, verdienenden Familiemitglieder

zur finanziellen Leistung an die Familie und zum Sparen angehalten werden, selbst wenn letzteres schwer fällt. Wie sollen sie später, nach Gründung einer eigenen Familie, das Geld einteilen, auch auf einen Wunsch im Interesse der Familie verzichten oder den Lockungen zu unüberlegtem Kaufen widerstehen können, wenn sie nicht dazu erzogen worden sind?

Man klagt vielfach über das Abzahlungsgeschäft. Aber dieses ist aus unserer Wirtschaft nicht mehr wegzudenken und an sich nicht böse, vorausgesetzt, dass ein vernünftiger Gebrauch davon gemacht wird. Es wird dabei das zukünftige Einkommen des Abzahlungskäufers in Rechnung gestellt. Der Kauf eines notwendigen Haushaltsgegenstandes auf Abzahlung, etwa einer Haushaltsmaschine für eine vielbeschäftigte Mutter oder eine alleinlebende Frau mit Kindern kann eine Wohltat sein; das Abzahlungsgeschäft entspricht also auch einem berechtigten Bedürfnis. Es wird laut statistischen Erhebungen in der Mehrzahl vom Mittelstande und nicht von finanziell schwachen Käufern getätigt, vgl. Besprechung der Dissertation von Ch. Stucki über das Abzahlungsgeschäft in

«Neue Zürcher Zeitung» Nr. 4378 vom 9. Dezember 1960. Woran es fehlt, ist die Erziehung zur Verantwortung des einzelnen Käufers gegenüber den Lockungen der Abzahlungsmöglichkeit. Der Ruf nach Schutz des Abzahlungskäufers ist der Ruf nach dessen Schutz vor seiner eigenen Unüberlegtheit. Wir werden nicht alle Käufer zu überlegtem Handeln erziehen können; aber wir täten gut daran, uns zu überlegen, wie wir positiv das allgemeine Wissen und Bewusstsein um die Verantwortung beim Abzahlungsgeschäft wecken können, damit der Käufer selbst den richtigen Gebrauch von dieser Kaufart zu machen weiss. Wir können den Gebrauch von Wirtschaftsformen und Rechtsinstitutionen, die unserer Zeit adäquat sind, nicht durch gesetzliche Verbote verunmöglichen oder einschränken; wir müssen positiv zum richtigen Gebrauch erziehen und damit diese neuen Formen in den Dienst der Menschen stellen.

Eine wichtige Erziehungsaufgabe ist unserer Zeit aus der Motorisierung erwachsen. Der Motor auf der Strasse gibt Macht und Herrschaft über andere Menschen; als Gegengewicht muss das Bewusstsein der Verantwortung gegenüber Leben und Gesundheit der Mitmenschen und der Wille zur Rücksichtnahme geweckt werden. Die bundesrätliche Verordnung über die Motorfahrzeuge und Kleinmotorfahrzeuge, die am 1. Januar 1961 in Kraft trat, gestattet den Jugendlichen vom 14. Altersjahre an das Führen eines Motorfahrzeuges, d. h. eines Velos, das durch einen Hilfsmotor angetrieben wird. Ausschlaggebend war die Auffassung, die heutige Jugend müsse früh an die Handhabung eines Motors gewöhnt werden; für den weiten Schul- und Arbeitsweg auf dem Lande sei das Motorfahrzeug eine bedeutende Erleichterung. Allgemeine erzieherische Erwägungen wie Weckung des Bedürfnisses und der Begehrlichkeit beim Jugendlichen, Belastung des Familienbudgets, können nicht in die Waagschale verloren werden, weil eine Verordnung über Motorfahrzeuge die richtige Handhabung der Erziehungsrechte und -pflichten der Eltern gemäss anderen Gesetzesbestimmungen, nämlich derjenigen des ZGB, voraussetzen darf und muss. Die Eltern sollen auch im technischen Zeitalter ihre Erziehungsrechte und -pflichten in der Weise ausüben, dass sie selbst nicht zum Spielball der Begehrlichkeit der Kinder werden. Ein neues Problem in der Erziehung stellt zweifellos der kindliche Nachahmungstrieb; was das Nachbarkind oder die Schulkameraden haben, will das eigene Kind auch haben. Hier müssen die Eltern mit kluger Führung ihrer Kinder einsetzen, um die Möglichkeiten des technischen Zeitalters in dem für ihre Verhältnisse angemessenen Masse zu gebrauchen. Die Eltern müssen die Überzeugung und den Mut haben, dies ihren Kindern zu sagen und auch vorzulegen, dass das Geld und der Besitz materieller Dinge allein nicht glücklich machen.

Das Problem des Lärms gehört ebenfalls hierher; die Verantwortung gegenüber dem Nebenmenschen durch Lärmvermeidung muss erst noch geweckt werden. Wir können auch auf das Fernsehen verweisen, das den Kindern schaden kann, wenn die Eltern Abend für Abend mit ihnen vor dem Fernsehapparat sitzen; die Kinder werden nervös und ihre Phantasie wird zu stark belastet. Das heisst nicht, dass man keinen Fernsehapparat kaufen soll; die Eltern müssen den richtigen Gebrauch davon machen. Oder: Die Möglichkeit, die Geschwindigkeit des Autos zu beschleunigen, wird fortlaufend gesteigert; der Autofahrer muss sich selbst und die Familienmitglieder dazu erziehen, vom Beschleunigungsvermögen nur unter dem Eindruck von der wachsenden Verantwortung gegenüber den anderen Strassenbenutzern Gebrauch zu machen. Ein anderes Beispiel: Auch in der Zeit des Mangels an Arbeitskräften soll dem Lohn gewissenhafte Arbeitsleistung entsprechen, eine Einstellung, welche der Arbeitgeber oft bei Jugendlichen vermisst. Die ethische Einstellung zur Arbeit ist heute eine besondere Erziehungsaufgabe der Eltern.

Die Leserinnen können diese wenigen Beispiele über unsere neue Lage hinsichtlich der Verantwortung und Erziehung dazu ohne weiteres ergänzen. Weder ist die neue Zeit mit ihren Möglichkeiten böse noch ist der Mensch dem Uebel ausweglos ausgeliefert. Es hängt vom Menschen ab, die Möglichkeiten richtig oder schlecht zu gebrauchen. Trotz aller Betonung des materiellen Fortschrittes gibt immer noch die Einstellung des Menschen dazu den Ausschlag, ob für uns der Fortschritt zu etwas Gutem oder zu einem Uebel wird. Unsere Generation trägt die Verantwortung dafür, dass diese Tatsache bewusst wird; bringen wir dies zustande, dann sind wir bei aller Verbreitung unserer materiellen Daseinsgrundlage nicht an die Materie und an den Ungestir verloren.

## Eine Frau leitet eine Bankfiliale

Die Filiale der Bank Leumi, Rechov Schalom Hamelech, Tel-Aviv, wird von einer Frau, Jael Drori, geleitet, die der ersten Frauen in Israel, der ein solcher Posten anvertraut wurde. Die Bankfilialeleiterin verfügt über eine 25jährige Fach Erfahrung und beherrscht fünf Sprachen.

## Diskussion um den Ausverkauf

Konsument und Ausverkauf

Die fieberhafte Einkaufstätigkeit, welche heute viele Verbraucher auf Weihnachts hin entfallen, pflegt bereits in der zweiten Januarhälfte wieder aufzuleben — im Zeichen der Ausverkäufe. Ehe sich der Konsument in dieser Zeit hoffnungsvoll auf Einkaufstour begibt, angefeuert von Ankiündigungen, die «maximale» Preissenkungen verhessen, tut er gut daran, sich über Wesen und Formen der Ausverkauf-Rechenschaft zu geben.

Da ist einmal der Saison- und Inventurausverkauf, er dient «der Räumung bestimmter Warenbestände auf Saisonabschluss oder bei Bestandesaufnahme» — so steht es in der bundesrätlichen Ausverkaufverordnung. Bei den Waren, die im Zuge eines Saison- und Inventurausverkaufs zu verbilligtem Preis angeboten werden, geht es durchweg um reguläre Artikel: Restgrößen oder Waren in bestimmten Farben, um Bestände vorab, die der Mode unterworfen sind und schon in der folgenden Saison nicht mehr zum normalen Preis an den Mann oder an die Frau gebracht werden könnten. Der Chance, hier zu verbilligtem Preis an sich gute Ware beziehen zu können, wenn es auch nicht «das Neueste vom Neuen», steht der Nachteil einer verkleinerten Auswahl gegenüber. So präsentiert sich etwa ein Artikel oft nicht in der einem passenden Grösse, da es lauter Reststücke sind, die in den Saison- und Inventurausverkauf wandern.

Daneben gibt es noch eine andere Form des Ausverkaufs, bei der weniger scharfe gesetzliche Be-

stimmungen gelten: den Ausnahmeverkauf (der gleiche Begriff erscheint manchmal auch unter der Bezeichnung «Sonderverkauf»). Auf Verkaufsauctionen dieser Art hin dürfen die Geschäftsleute eigene neue Ware beschaffen. Es handelt sich dabei meist um Artikel leichter Qualität. Daneben werden auch im Rahmen der Ausnahmeverkäufe Restposten aus dem regulären Warensortiment verbilligt abgegeben. Zudem winkt dem Kunden hier meist ein Sonderrabatt von 10 Prozent auf allen übrigen Waren.

Eine konsumentenfreundliche Gesetzesbestimmung schreibt den Geschäftsleuten vor, in ihren Ankiündigungen, so auch durch einen Vermerk im Schaufenster, anzugeben, um welche Art von Ausverkauf es sich bei ihnen handelt. Der Konsument, vorab die oft recht «ausverkaufsfreudige» Hausfrau, tun gut daran, diese Hinweise zu beachten.

Es soll hier nicht etwa die eine Form des Ausverkaufs gegen die andere ausgespielt werden — jede vermag in ihrer Art dem Konsumenten gewisse Einkaufschancen zu bieten. Diese richtig zu nutzen setzt aber voraus, dass der Verbraucher im Trommelfeuer aller der Ankiündigungen einen kühlen Kopf behält. Sich ans Rezept «überlege und prüfe, ehe du kaufst», zu halten, hat der Verbraucher im Trubel des Ausverkaufs besonders Grund.

Schweizerische Studiengruppe für Konsumentenfragen

## Kleine Münze für grosse Freude

Nun sind wir wieder mitten in den Ausverkäufen. Sie sind für viele Familien ein «Dorn im Auge», weil sie eine schwache Hausfrau dazu verführen können, mehr Geld für unnütze Dinge auszugeben, als sie eigentlich verantworten kann. Dabei ist es doch so, dass ein wohlüberlegter Einkauf während der Ausverkaufs-Saison tatsächlich Geld sparen hilft. Voraussetzung ist nur, dass man auch solche Anschaffungen wohl überdenkt. Ramschware gibt es bei uns nur noch ganz selten und auch nur dort, wo auch während des Jahres alte Ladenhüter und vorjährige Modeartikel darauf hinweisen, dass der Qualität des Verkaufsgutes nicht unbedingt der Vorrang zugestanden wird. Die Gefahr, ein zwar qualitativ einwandfreies, aber völlig unpassendes Kleidungsstück im Kampfgebühl zu erwerben, ist ungleich grösser. Was wird es uns im kommenden Sommer nützen, eine grossartig gemusterte Kashmir-Bluse zu besitzen, wenn sie beim besten Willen weder in Form noch Farbe zu unseren Jupes passen wird? Und was hilft der wunderschöne königsblaue Hut, der uns so spontan gefallen hat, wenn wir in unserer ganzen Garderobe sonst nichts in Blau besitzen?

Hier liegt die Gefahr des Ausverkaufs. Und darum tun wir gut daran, uns heute schon über die Tendenzen der kommenden Frühjahrsmode zu orientieren. Während wir nämlich Weihnachts- und Silvesterfeiertage vorbereiten, wurden in Paris bereits die Modedesigner zu einem intimen Teedrinken und in grossen Zügen über das Diktat der Mode orientiert. 1961 wird den 7/8-Paletot und das Kostüm mit der langen Jacke zum Favoriten Nr. 1 erheben. Schmale Kleider sind immer noch en vogue und selbst die Teenagers werden sich darauf besinnen, dass der sehr weite Rock nicht unbedingt chic ist. Eine ganz grosse Rolle spielt die Qualität des Stoffes, der leicht, weich und fließend sein soll. Kein Wunder, dass man von einem come-back der Seide spricht und vom grossen Siegeszug aller synthetischen Fasern, die unserm

Wunsch nach knitterfreien Geweben nachkommen. Die Farbskala endlich wird von hellem Beige über Braun zu allen Schattierungen des Blau führen. Auch ein tiefes Weinrot und das Rot der Hagebutten werden gefragt sein.

Mit diesen Hinweisen wird es uns leichter fallen, während der Saisonverkaufe auch das modisch Richtige zu wählen, selbst dann, wenn wir einmal in ein richtiges Gedrücke geraten.

Dieser Gefahr entgegen wir, wenn wir zu Hause eine Liste all jener Artikel anlegen, die wir unbedingt kaufen möchten. Farbe und Grösse genau notieren; im Lärm und Gedränge des Geschäfts kann einem sonst leicht ein Irrtum unterlaufen. Wer Stoff kaufen möchte, auch Vorhangstoffe, die meist sehr günstig sind, bespreche das vorher genau mit seiner Schneiderin. Da man nichts mehr umtauschen und sehr oft auch keine Restposten mehr nachkaufen kann, ist der ganze Stoff verloren, wenn wir zu wenig heimgebracht haben!

Wer Schuhe kaufen möchte — kleine Nummern haben hier zweifellos grosse Chancen — der gehe wenn irgend möglich am Vormittag. Nur dann hat er Gewähr dafür, dass die Verkäuferin ihm noch in Masse zuhören und auf seine individuellen Wünsche eingehen kann.

Im übrigen bedenke man, dass der Ausverkauf ganz besonders günstig ist zum Auffüllen des Aussteuerschatzes, angefangen bei den dünn gewordenen Küchendeckeln bis zu Kissen- und Pfülmenbezügen, vom Deckel der weissen Kaffeekanne bis zu den unlängst zerschlagenen Bleikristall-Dessertschüsseln. Solche Artikel sind tatsächlich ein Gelegenheitskauf, weil es auch im Interesse der Fachgeschäfte liegt, Einzelstücke loszuwerden und Platz zu schaffen für die Modartikel des neuen Jahres.

Man tut darum gut daran, seine Kleinen- und Wäscheschränke einer genauen Inspektion zu unterziehen, bevor man mit seiner grossen Markttasche loszieht, für kleine Münzen grosse Freude einzukaufen!

e. f.

Weltgedenktag für die Aussätzigen am 29. Januar 1961

In unserem «Schweizer Frauenblatt» dürfte schon öfters über die Probleme dieser furchtbaren, auch heute noch 10-15 Millionen umfassenden Infektionskrankheit berichtet werden...

Aber die grosse Not besteht weiter, der Ruf um Hilfe, um viel, viel mehr materielle Hilfe erntet immer eindringlicher, denn jeder nicht früh erfasste Infektionsfall ist eine ständige neue Bedrohung für weitere Gesunde...

Band Schweizerischer Frauenvereine

Der Vorstand des BSF nahm in seiner Vorstandssitzung vom 11. Januar mit Freude davon Kenntnis, dass es dank der aktiven Mitarbeit seiner Mitgliedervereine der Flüchtlingshilfe im ganzen 108000 Franken überweisen konnte...

Die Wirtschaftskommission wird durch zwei neue Mitglieder, Frau Y Rudolf-Benoit, Solothurn, und Frau Dr. Lämmler-Wyss, Brugg, ergänzt. Ein vom Schweizerischen Caritasverband und dem Schweizer Verband für innere Mission und evangelischer Liebestätigkeit projektiertes Flugblatt, das auf die Gefahren des übermässigen Rauchens aufmerksam machen wird...

Eine kirchliche Besprechung mit dem Direktorium der Exposition Nationale Suisse in Lausanne hat gezeigt, dass dasselbe einer Mitarbeit der Frauen in den verschiedenen Kommissionen sehr positiv gegenübersteht. Es wünscht ferner, die Probleme und Fragen der Frauen gemeinsam mit denjenigen der Männer zu zeigen und keinen separaten Frauenpavillon vorzusehen...

die Tuberkulose ergriff die Führung bei den schwersten Infektionskrankheiten jener Zeit. Demnach feststellungen des grossen Lepra-Spezialisten und Chefs des Lepra-Dienstes am Institut Pasteur in Paris, Dr. Chaumainand, besteht ein Antagonismus zwischen Tuberkulose und Lepra...

In Europa war die Not vom zweiten Jahrhundert an gross um die Leprakranken, so dass nicht wie oft behauptet wird, die Kreuzzüge diese gebracht haben... In Europa war die Not vom zweiten Jahrhundert an gross um die Leprakranken, so dass nicht wie oft behauptet wird, die Kreuzzüge diese gebracht haben...

Lepra ist und bleibt eine unheimliche, in ihren Bedingungen und Anfängen kaum je ganz klar zu bestimmende Infektionskrankheit, von der die grössten Lepra-Spezialisten in aller Bescheidenheit feststellen, dass man eigentlich nicht viel mehr über sie wisse, als dass Kinder anfälliger seien als Erwachsene...

In der ganzen Welt, auch in Europa, gibt es soziale Lepra-Stationen, die Kolonialländer geben grosse Summen aus für ihre Lepra-Kranken, die Missionen aller Kirchen stehen mit im Kampf und doch die Not ist auch heute noch gross und die Leiden der vielen Unerreichbaren unermessbar.

Frauen erobern die Luft

Mrs. Alison Munro war die Führerin der britischen Delegation auf der Verkehrs-Luftfahrt-Konferenz, die auf den Bermuda-Inseln stattgefunden hat. Die jetzt sechsundvierzigjährige hat Philosophie und Wirtschaftswissenschaften studiert, war im Kriegsamt bei der Entwicklung der Radargeräte und ist zur Zeit Unterstaatssekretärin im englischen Luftfahrtministerium...

Die grosse Tänzerin

Zum 30. Todestag von Anna Pawlowa. Es gibt geniale Menschen, die nicht nur dem Volke, dem sie entstammen, allein gehören, sondern der ganzen Menschheit. Zu diesen gehörte auch die russische Tänzerin Anna Pawlowa, die als unbürokratisches Genie auf dem Gebiet des Tanzes in der ganzen Welt bekannt war...

im Dienste der allgemeinen Verkehrsluftfahrt geführt.

Dr. Nancy Roman ist in Washington Chef der Abteilung «Astronomie und Astrophysik» in der staatlichen Zentrale für Weltraum- und Raketenforschung. Die erst fünfundsiebzigjährige, unverheiratete Tochter eines bekannten Geophysikers aus dem Südstaat Tennessee hat nichts Geringeres unter sich als die Leitung einer für 1963 vorgesehenen Riesenjagd: unbemannte Forschungsraumschiffe, in jahrelanger Fahrt ferngelegte, mit allen erdennlichen Apparaten ausgerüstet...

Professor Dr. Cecilia Gaposchkin wirkt an der Frauenuniversität Radcliffe als zweite Astronomin in führender Stellung in den Vereinigten Staaten, die andere ist Dr. Nancy Roman in Washington.

Die schweizerische Astronomin Dr. Edith Müller wirkt gegenwärtig an der Universität Michigan in Nordamerika.

Dr. Hildegard Hamm-Brücher, seit Jahren Abgeordnete des bayerischen Landtages, kehrte von einer Informationsreise durch die Entwicklungsstaaten Afrikas zurück und wird in verschiedenen Städten Lichtbildvorträge über ihre Eindrücke und Erlebnisse halten.

Professor Dr. Martha Schmidtmann, die Jahrzehnte hindurch als Pathologin und Prosektorin am Krankenhaus Stuttgart-Canstatt wirkte, flog bei Jahresbeginn für ihre vergleichenden geographisch-pathologischen Studien nach dem Kongo und durchquerte sodann im Auto die Wildschutzgebiete und arbeitete weiter in Kenya und Südafrika. Sie ist zur Zeit mit der Auswertung ihrer Forschungsergebnisse beschäftigt.

Nationalrat Traugott Büchi

Überwartet ist am 11. Januar an den Folgen eines plötzlich aufgetretenen Herzinfarkts Nationalrat Traugott Büchi, Kilnschütz ZH, gestorben. T. Büchi war erst 54 Jahre alt. Seit 1951 gehörte er dem Nationalrat an. Der Verstorbene gehörte zum kaufmännischen Stab des Musikhauses Hug in Zürich. Er stand dem Kaufmännischen Verein Zürich während einer Reihe von Jahren als Präsident vor, als welcher er sich unentgeltlich für die Besserstellung der Angehörigen dieses Berufes eingesetzt hat.

In der Bundesversammlung hat der viel zu früh Dahingegangene, dessen Angehörigen wir unser herzlichste Beileid aussprechen, sich vornehmlich der sozialpolitischen Postulate angenommen. Für die Frauensache hat er sich im vergangenen Jahre besonders eingesetzt, indem er — als Präsident der entsprechenden nationalen Kommission — unermüdetlich für die Ratifikation des Übereinkommens Nr. 100 über die Gleichheit des Entgelts männlicher und weiblicher Arbeitskräfte für gleichwertige Arbeit eintrat.

Eine Erinnerungsschrift für Elisabeth Thommen

In verdienstvoller Weise hat der Bruder der unvergesslichen Schriftstellerin und Radiomitarbeiterin Elisabeth Thommen eine mit drei Aufnahmen der Verstorbenen mit anlässlich der Abankung im Grossminster gehaltenen Ansprachen und einem Abschiedsartikel von Dr. F. Heberlein, in der Tagespresse versehene Erinnerungsschrift herausgegeben, die, wie wir soeben erfahren, bei Herrn Dr. Andreas Thommen, Adolf-Schlatler-Strasse 20, St. Gallen, gratis bezogen werden kann.

Die erste Richterin der Schweiz

Die erste Richterin der Schweiz war Blanche Richard, Genf, die kürzlich, als sie nach 30jähriger Tätigkeit von ihrem Amt als Jugendrichterin zurücktrat, im Schweizerischen Verein für Jugendstrafrecht geehrt und gefeiert wurde.

Politisches und anderes

Bereitschaft der FLN zu neuen Verhandlungen

Die algerische Exilregierung, die unter dem Vorsitz von Ferhat Abbas seit mehreren Tagen in Tunis getagt hat, gab am Montag bekannt, dass sie bereit ist, mit Frankreich in neue Verhandlungen zu treten. In der Erklärung heisst es, die provisorische Regierung sei damit einverstanden, «die Bedingungen für eine freie Konsultation des algerischen Volkes zu diskutieren».

Die wallonischen Sozialisten verlangen Autonomie

Eine Delegation wallonischer Sozialisten hat König Baudouin eine Denkschrift überreicht, in der die Revision der Verfassung mit dem Ziel gefordert wird, Wallonien grössere Autonomie zu gewähren.

Das belgische Sparprogramm angenommen

Das belgische Abgeordnetenhaus billigte am vergangenen Freitag das heftig umstrittene Sparprogramm der Regierung Eyskens. Für den Entwurf stimmten 115 Abgeordnete, 90 Stimmen wurden dagegen abgegeben. Wie bekannt, hat diese Vorlage keine Streikwelle hervorgerufen, die bereits 27 Tage dauert.

Das amerikanische Budget

Präsident Eisenhower hat dem Kongress einen Budgetentwurf für das neue Fiskaljahr unterbreitet, das am 1. Juli 1961 beginnt und am 30. Juni 1962 endet. Der Voranschlag sieht bei Einnahmen von 82,3 Milliarden Dollars und Ausgaben von 80,9 Milliarden Dollars einen Einnahmen-Überschuss von etwa 1,5 Milliarden vor. Für die Verteidigung sind 42,9 Milliarden Dollars vorgesehen. Die Auslandshilfe soll auf 3,6 Milliarden erhöht werden.

Bundestagswahlen am 17. September 1961

In Bonn wurde bekannt, dass die Wahl des neuen deutschen Bundestages voraussichtlich auf den 17. September fallen wird. Das Kabinett Adenauer wird auf einer seiner nächsten Sitzungen eine endgültige Entscheidung über den Wahltermin treffen.

Keine Mehrheit für die Verurteilung Belgiens im Sicherheitsrat

Im Sicherheitsrat der Vereinten Nationen erreichte am Samstag eine Resolution zur Verurteilung der Haltung Belgiens im Kongo nicht die notwendige Mehrheit. Die Vertreter der Vereinten Arabischen Republik, Ceylons und Liberias, die die Resolution gemeinsam eingebracht haben, sowie die Sowjetunion stimmten für die Resolution, während sich die übrigen 7 Ratsmitglieder ihrer Stimmen enthalten. Die Debatte wurde auf sowjetischen Antrag eingeleitet.

Hammaraskjöld lehnt Abberufung Dayal ab

Der UNO-Generalsekretär Dag Hammarskjöld hat das Begehren des Präsidenten der kongoleischen Republik, Kasavubu, nach Abberufung des Sonderbeauftragten der UNO im Kongo, Dayal, abgelehnt. Kasavubu beschuldigte Dayal, mitverantwortlich dafür zu sein, dass im Kongo Ruhe und Ordnung nicht wiederhergestellt werden konnten.

Afrikanisch-asiatische Frauenkonferenz in Kairo

In Kairo wurde am Sonntag eine afrikanisch-asiatische Frauenkonferenz eröffnet, an der 300 Delegierte teilnehmen. Die Konferenz wird sich mit Problemen der Frauen in Afrika und Asien befassen und darüber beraten, welche Rolle die Frauen in der Politik übernehmen können.

Kein evangelischer Kirchentag in Ostberlin

Der für diesen Sommer in beiden Teilen Berlins vorgesehene deutsche evangelische Kirchentag 1961 wird nicht stattfinden, weil die ostdeutsche Regierung Berlin als Tagungsort abgelehnt hat.

Rücktritt des Erzbischofs von Canterbury

Der Erzbischof von Canterbury, Dr. Geoffrey Fisher, hat seinen Rücktritt bekanntgegeben.

Labourpolitikerin in den Adelsstand erhoben

Die bekannte Labourpolitikerin Dr. Edith Summerskill wurde von der englischen Königin zum Peer auf Lebenszeit ernannt. Dr. Edith Summerskill war früher Vorsitzende der Labourpartei und Versicherungs-Minister.

Abgeschlossen Dienstag, 17. Januar 1961

Radio Sainer Fernseh-Abonnemente sind vorteilhafter als Barkauf und Teilzahlung. Apparate mit Antenne ab Fr. 15.— im Monat. Katalog und Prospekt gratis. Radio-Stelner, Kesslergasse 29, Bern. Telefon 031/29211

Seit dem Jahre 1899 schritt Anna Pawlowa auf der Bühne des Marientheaters von einem Erfolg zum andern. Sie tanzte in ihrem Leben in unzähligen Balletten der verschiedensten Art und bezauerte die Zuschauer durch das Feuer ihrer spanischen Tänze, aber ihre Glanzrollen blieben bis zum Ende doch «Giselle» und «Der sterbende Schwan».

Im Jahre 1907 trat Anna Pawlowa ihre erste Europa-Tournee an, und von nun an bis zu ihrem Tode wechselten Städte, Länder, Kontinente und Inseln, wo sie auftrat, wie in einem Drehpanorama; überall erntete sie denselben riesengrossen Erfolg. Sie wurde mit demselben Beifallssturm in Japan, China, Manila, Java, Neu-Seeland, Australien, Afrika, Amerika in Europa empfangen. In einem brasilianischen Theater wurde eine Marmorplatte in die Wand eingelassen mit der Inschrift: «In diesem Theater tanzte Anna Pawlowa.» In Amerika führen die Leute nicht selten Hunderte von Kilometern weit, nur um die Pawlowa tanzen zu sehen. Sie wurde schon während ihres Lebens vergöttert und als legendäre Gestalt betrachtet. Aber dieser beispiellose Ruhm machte sie nicht stolz; sie blieb einfach und bescheiden. Sie legte keinen Wert auf ihre Erfolge, war sehr streng sich selber gegenüber und arbeitete unermüdet, um sich noch zu vervollkommen.

Nachdem sie ein Jahr lang (1899 bis 1910) in Djibouti Russischem Ballett in Paris getanzt hatte, bildete sie ihre eigene Ballett-Truppe, mit der sie in der ganzen Welt herumreiste, überallhin herrliche eigene Dekorationen und Kostüme mitführend, so dass das gesamte Gepäck manchmal aus vielen hundert Kisten und Koffern bestand. Der Krieg 1914 traf sie auf einer Tournee. Nie wieder kehrte sie nach ihrer russischen Heimat, die sie schmerzlich liebte, zurück.



# Die Frau in der Kunst

## Ausstellung Véréne Mettler in der Rotapfel-Galerie, Zürich

Die seit langem in Genf lebende Malerin (gebürtig von St. Gallen) ist auch mit Zürich eng verbunden. Nachdem anlässlich der SAFFA, während der letzten Schweizerischen Ausstellung alpiner Kunst in St. Gallen und im Rahmen von Veranstaltungen der Gesellschaft Schweizerischer Malerinnen, Bildhauerinnen und Kunstgewerblerinnen, Luzern 1959, einzelne Werke der Künstlerin zu sehen waren, tritt sie in der Rotapfel-Galerie Zürich nun zum erstenmal mit einer umfassenden, insgesamt gegen 60 Nummern zählenden Ausstellung an die Öffentlichkeit. Die reichhaltige Schau enthält rund 40 Ölbilder (darunter auch einige Grossformate) sowie etwa 20 Zeichnungen, und zeugt von erstaunlicher Schaffenskraft und echtem malerischen Temperament. Die Bilder sind grösstenteils neuen und neuesten Datums und geben auch hinsichtlich der Vielfalt motivischer Gestaltung einen günstigen Einblick in die letzte Schaffensperiode der Malerin.

Den Winter — sowohl in der Stadt wie im Gebirge — weiss Véréne Mettler mit besonderem Elan zu gestalten, denken wir nur an das eine grossformatige Werk «Winterliches Genf» mit der verschneiten Place Clairade. Eine Reihe anderer Werke beweist auch ursprünglich Einfühlung in den Landschaftscharakter anderer Länder, wie Spanien, Frankreich und Holland. Die Künstlerin weiss aber insbesondere auch dem weiblichen Porträt menschliche Würde und farblich einfachen, immer vornehm wirkenden Wohlklang zu verleihen.

Die Zeichnungen (Porträts und Akt-Studien) zeugen ebenfalls von wahrem künstlerischen Ernst in der Auseinandersetzung mit dem Figürlichen, wobei einzelne Blätter durch ihre Gelöstheit und Spontanität besonders hervortreten.

Die Begegnung mit dieser Künstlerin wie mit ihren im Zeichen sichtlicher künstlerischer Reife stehenden Werken ist wertvoll. Einmal erzählt uns die in Genf schaffende St.-Gallerin von ihrem erämpften, ihren eher spät möglich gewordenen Weg zur Kunst. Viel strenges Arbeiten, an sich selbst, menschlich wie in der Erlernung, im Finden der Technik, im Finden des Eigenen, nirgends auf Anleihen Ausgehenden, ist nötig gewesen, ist weiter nötig. Véréne Mettlers Gemälde tragen Atem und Vibration des Lebens, dessen Fülle die Sujets enthalten sind, in sich. «Herbst in der Provence» ist eines der besten, welches die Malerin in den freundlichen Räumen der in der malerischen Altstadt Zürichs gelegenen Rotapfel-Galerie zeigt, aber auch «Landschaft bei Bagur-Spanien» und «Kohlhahnen Barcelona», dann eine Juralandschaft, und immer wieder die verschneite Stadt Genf, wo die Künstlerin vom Atelier aus den Blick auf die Place Claparde besitzt und so das bevorzugte Motiv gleich zur Stelle hat. Walliser Landschaften leben von der dunkeln Bläue, von denen dort die Talgründe erfüllt sind; klare Helligkeit wiederum kennzeichnet die aus Holland mit heimgebrachten Bilder wie «Fischerhafen in Holland», «Den Heider» und ein bereits verkauftes «Stilleben mit Fischen». — Die Porträts schenken uns Frauengestalten mit der so selten gewordenen und aber doch so notwendigen Kraft gedanklichen Ausdrucks in den Zügen des Angesichts, «Gina» zum Beispiel oder «Denise», «Madame R.» und stolz, verhalten — «Spanierin». Die Ausstellung, deren Besuch wir empfehlen, dauert noch bis zum 4. Februar.

zu Schwarz hinüberwechselt, oder dann jenes von 1954, eine Art von Stufenleiter darstellend, sowohl farblich wie formal sehr eindrücklich. Das nur künstlerische tritt zugunsten einer genaueren Flächeneinteilung zurück, einer Standortbestimmung, einer Fixierung von Kugeln oder Bögen. Die innere Vision wird konstruktiv gelöst, und solche Bilder werden in einem Ingenieurbüro oder im Statistischen Amt wohl am Platz. Ja, vielleicht sogar in einem Kinderzimmer, denn das Einfach-Bunte spricht sicher zu den Kleinen. Sobald sich aber deren Phantasie entwickelt hat, werden ihnen die Werke Verena Loewensbergs fremd werden — und hier liegt die Grenze solcher Arbeiten, worüber sich die Malerin sicher selber im Klaren ist.

Maria Benedetti bringt in ihrem Kunststübchen-Restaurant in Künnacht 28 bis 132. Ausstellung Werke von Richard Eggers, wozu bei der Vernissage Architekt Fritz Rüeggesser einleitende Worte sprach. Zugleich läuft die ständige Schau bedeutender Maler schweizerischer und französischer Provenienz weiter.

## Dr. Charlotte Peter interviewt Alice Bickel



Vor wenigen Wochen erschien im Verlag Wald statt ein neuer Spionageroman, der eigentlich nur einen einzigen Fehler aufzuweisen hat: er ist nicht aus dem Englischen übersetzt. Der Grund: die Autorin dieses Romans heisst Alice Bickel, wurde in der Schweiz geboren, lebt als bekannte Journalistin in Zürich und hat mit «Die Spur führt nach Osten» ihre Karriere als Schriftstellerin eben erst begonnen.

Aber auch eine Schweizerin überhaupt Bestseller schreiben, zum Bestseller mit internationalem Hintergrund, fesselnder Liebesgeschichte und aufregendem Spionagefall, mit politischem Akzent? Mancher mag das Buch mit leiser Skepsis aufschlagen, aber kaum einer wird mehr als drei Sätze lang skeptisch bleiben. Die Spannung setzt nämlich gleich schon auf den ersten Seiten an, wenn die hübsche Journalistin Manuela Voss zum Hauptquartier der amerikanischen Luftwaffe in Landstuhl reist, um dort einer Vorführung ferngelenkter Bomber teilzunehmen und dabei durch Zufall zur Zeugin eines rätselhaften Mordes wird. Bald danach stellt sich heraus, dass der Mord im Zusammenhang mit einer

## Brief an die zurückgetretene Redaktorin des Schweizer Frauenkalenders

Liebe Clara Büttiker, Es sind nun 30 Jahre her, dass ich zum ersten Mal Bekanntschaft mit dem Frauenkalender machte. Meine liebe Mutter hatte ihn mir unter den Weihnachtsbaum gelegt. Die Freude und der herzliche Dank mögen ihr zeugt haben, wie sehr ich mich über dieses wertvolle Geschenk freute. Auf alle Fälle gehörte nun Jahr für Jahr der Frauenkalender zu meinen Weihnachtsgeschenken. — Dann kam Weihnachten 1934. Zum ersten Mal musste ich den Weihnachtsbaum selber schmücken. Mein Vater, mein Mann und ich betrachteten mit Tränen das Bild unserer vor ganz kurzer Zeit heimgegangenen lieben Mutter, das ich meinem Vater hatte anfertigen lassen. Auf dem Tische lagen die Geschenke, die unser Mütterlein noch selber gestrickt und eingekauft hatte, wohl in der Vorahnung, dass sie an Weihnachten nicht mehr unter uns weilen würde. Aus Kasten und Schubladen hatte ich sie hervorgeholt, wo sie angehängt bereit lagen. Alles war da, vom selbstgestrickten Leibchen für meinen Vater bis zu den Zigarräten für den Gatten und den Schwagersohn. Selbst die Geschenke für ihre Enkelkinder in Kanada lagen bereit. Nur eines fehlte, schmerzlich vermisse ich den Frauenkalender. Ich nahm an, dass Mutter, der in der letzten Zeit vor ihrer Operation das Aussehen schwer fiel, es wohl einem andern Familienmitglied übergeben wollte, den Kalender zu be-

sorgen. Ich wusste, wie sehr Sie auch in den letzten Tagen ihres Lebens für ihre Familie vorsorgte, hatte ich sie doch bis zu ihrem Heimgang gepflegt. Gleich nach den Festtagen wollte ich mir den Kalender selber besorgen, aber der Gedanke daran schmerzte mich. Am Tage vor unserer Rückkehr in den eigenen Haushalt räumte ich noch eine Schublade mit persönlichen Effekten meiner Mutter. Da — zum ersten in der Lage — entdeckte ich ein Paketlein, weihnachtlich bereitet und mit einem Vermerk, in der schönen Schrift meiner Mutter versehen: «für M...!» Sollte es möglich sein? Nie noch hatte ich eine Umhüllung so rasch entfernt. Wahrfahrig, wie ein letzter Gruss meines Mütterleins lag der Jubiläums-Frauenkalender 1935 vor mir. Also auch daran hatte sie in all ihren Schmerzen gedacht. Tränen fielen auf den goldenen Umschlag. Was tat es? Wie einen Schatz drückte ich den Fund an mich. — Jahr für Jahr kaufte ich mir den Frauenkalender nun selbst. Seit Jahren nun bin ich allein. Beim Lichte der Weihnachtskerzen kehren am Heiligen Ab-nd meine Gedanken zu meinen Lieben, die vorangegangen sind, zurück, und reisen dann übers Meer zu den Lieben in Kanada. Dann aber greife ich zum Frauenkalender, der in der Zwischenzeit auch zum Jahrbuch der Schweizer Frauen geworden ist, und lasse den ganzen Reichtum seines Inhalts auf mich eindringen. Dankbar denke ich dann auch an die Schöpferin dieses Reichtums und an ihre Helferinnen.

Nun las ich im «Schweizer Frauenblatt», dass Sie von der Redaktion des Schweizer Frauenkalenders und des Jahrbuches der Schweizer Frauen zurücktreten wollen, und da kam mir der Gedanke und auch der Wunsch, Ihnen einmal öffentlich zu danken für all das, was Sie mir in den vielen Jahren, seit denen ich Ihr Werk kenne, geschenkt haben. Wie oft im Laufe eines Jahres greife ich zum Kalender, um die Adresse einer Präsidentin zu suchen, um eine Anregung für meine Arbeit zu finden, um mich zu freuen an den Bildern, Erzählungen und Gedichten unserer Künstlerinnen. Jedes Jahrbuch bedeutete mir eine Bereicherung. Dafür möchte ich Ihnen ganz herzlich danken.

Spät abends noch suchte ich in meiner Bibliothek den Schweizer Frauenkalender 1935 und es war mir, als ob mir meine unvergessliche Mutter ganz nahe sei. Beim Lesen wurde mir bewusst, wieviel Dank Ihnen die Schweizer Frauen schulden und auch, wie Ihr Werk gewachsen ist, so dass es heute in der Zusammenarbeit mit dem Bund Schweizerischer Frauenvereine zu einem wahren Jahrbuch der Schweizer Frauen geworden ist. Liebe Clara Büttiker, mit meinem warmen Dank für Ihr alljährliches Geschenk, das mir schon während so vielen Jahren unentbehrlich geworden ist, möchte ich meine ganz herzlichen Wünsche für Ihre weiteren Lebensjahre verbinden. Wer andern so viel geschenkt hat, wird auch, wenn das Tageslicht schwächer wird, sich bewusst sein, dass das Licht, das er in langen Jahren andern geschenkt hat, leuchten wird, auch wenn die Schöpferin nicht mehr selber in vorderster Linie stehen kann.

In herzlicher Verbundenheit Ihre  
Mina Weber-Schlemmiger

## Filmisches Schaffen

### Eine Richtigstellung

In der Mitteilung über den Farbenfilm «Frauen im helvetischen Mosaik», Produktion Turicia-Film, Zürich, Produzentin Berta Hackl-Schweizer, in unserer letzten Nummer, ist der Redaktorin eine Verwechslung unterlaufen, die hier richtiggestellt werden möge. Nicht dieser Film aus der Produktion von Frau Hackl wurde in Schweden preisgekrönt. In Stockholm wurde vergangenes Jahr anlässlich der dritten internationalen Arbeiterfilmwochen der von der Saffa-Kommission «Lob der Arbeit» in Auftrag gegebene und von Schweizerischen Gewerkschaftsbund finanzierte Film «Die Schweizer Frau an der Arbeit» (Dr. A. Forter) ausgezeichnet. — In Oslo, ebenfalls letztes Jahr, wurde im Rahmen der internationalen Filmtagung der europäischen Eisenbahnverwaltungen aus der Produktion Turicia-Film AG, Zürich (Produzentin Frau Berta Hackl) der Streifen «Die rollende Praxis des SBB-Arzt» mit einem der beiden ersten Preise ausgezeichnet.

## Verena Loewensberg in der Zürcher Galerie Suzanne Bollag

Die geborene Zürcherin, die ihre Studien an der Basler Gewerbeschule und an der Pariser Académie Moderne absolvierte, ist heute die Vertreterin rein abstrakter Malerei und konnte ihre Werke nicht nur in Frankreich und der Schweiz, sondern auch in London und Japan ausstellen. Unter den jetzt zu sehenden gibt es einmal das 1958 entstandene (wie alle ohne Titel), das mit seinen Karos von Hellgrau

Für moderne Handarbeiten verlangen Sie ausdrücklich nur



-Jutegewebe, denn diese sind solid, da gewirmt, regel- mässig und gut gefärbt

## Und dann kam das Grosse ...

Die Freundin im Altersheim war keineswegs gerecht, wie die sie besuchende Frau sie anzutreffen erwarten musste. Viel frischer und geistig völlig klar fand sie sie in ihre Stube, die sie sich im Asyl selber hatte einrichten dürfen. Nein, von den Folgen weder einer Körperleiden, noch einer andern Störung war ihr etwas anmerken. Und doch hatte die Freundin vor ein paar Monaten, damals noch in ihrem eigenen Zuhause, leicht irrt gesprochen. Sommer und Herbst waren inzwischen vorübergegangen, und die Greisin hatte diese Zeit offensichtlich zum Besten überstanden. Sie erzählte. Am Fensterplatz sassen die beiden Frauen, auf dem Ruhebett die eine, in einem Lehnstuhl die andere. Einmal zwischentimein unterbrach die Besuchte sich selbst und entschuldigte sich, sie müsse rasch einmal hinübergehen und nach dem Nachbar im Zimmer nebenan sehen, um eben diese nachmittägliche Stunde trete sie immer bei ihm ein. Er könnte sie vermissen. Nach ein paar Minuten holte sie auch die Freundin in jene Altersklasse, wo am Fenster ein geläuteter Mann sass, der mit jungen Augen in einem kleingefalteten Gesicht die beiden Damen ansah und begrüßte. Seine Nachbarin stellte vor: «Herr Professor... — meine Freundin...» wie schön, nicht wahr, dass sie mich besuchen kommt. Der Jungblinde freute sich mit und sichtbar auch über die kleine Abwechslung für ihn selber. Später erzählte die alte Dame in ihrem Zimmer der jüngeren von den ersten schlimmen Wochen im Altersheim. Nur eine einzige Stube, und fremd unter Fremden, es sei arg gewesen für sie, die ihr Leben lang in einem eigenen Hause gelebt hatte und für viele da gewesen sei.

Dann aber sei der Nachbar von nebenan ins Heim gebracht worden. Selten besuche ihn jemand; wenn die Achtzig überschritten seien, entwachte der Mensch denen, die zu ihm gehören. Die Pflegerin, die das Frühstück bringe, habe gefragt, ob sie den an Bett und Stuhl Gefesselten nicht einmal besuchen würde, er leide vielgehend unter seinem Alleinsein. «Und nun begann das Grosse...» sagt die Erzählende. Sie redet jetzt von nichts anderem als von ihm. Wie sie mit dem Sohn des Professors gesprochen habe, wie seine Stube freundlicher geworden sei, wie sie für ihn Botengänge mache, wieder in Bibliothek sitze und Bücherzettel für die Ausleihe schreibe, auch wie der Nachbar und sie einander vorlesen, ja, wie sich ihr ganzes Hiersein gewandelt habe.

Von den lichtlosen Wintertagen? Nein, davon weiss sie nichts. Lichter aus dem Fenster sei es um sie geworden. Sie musitierte auch wieder, das sei ja eigentlich ihre Begabung gewesen, und wie sich die Besucherin in der Stube umsetzt, fügt die stumm Befragte bei, das Klavier, das stehe drüben, was diene es hier, ihr allein?

Von so viel Licht springt Helligkeit auch auf den Gast über, der, übernommen von Sieg des lebendigen Lebens im lichtgewordenen Abend das Heilighaus verlässt, gebogen, angerührt, von dem hilfreichen, kein Alter kennenden, selbst im welkenden Unverwelklichen. Frieda Amstutz

## Bücher

### Ein paar Drachenbücher

ipsch. In der sehr guten Serie der Drachenbücher des Verlages Sauerländer und Co., Aarau, die entweder abgeschlossene Teile aus Romanen der Weltliteratur oder dann Novellen und Erzählungen be-

rühmter Autoren enthalten, sind weitere sechs Bänden erschienen. Da wäre einmal «Die Schlacht von Waterloo» von Frédéric de Stendhal, eine spannende Schilderung der Schlacht von Waterloo, die eine Episode aus dem Buche «Die Kartause von Parma» bildet. Dann William Faulkner «Der Bär», eine Novelle aus dem nordamerikanischen Urwald, worin ein fast legendärer Bär, «Old Ben» genannt, von Jägern immer wieder gejagt, aber nie geschossen wird, bis ihn endlich eine Hundemeute zu Tode hetzt. Ins ferne Japan führt «Der Palast» von Love Almqvist, worin man in Sitten und Bräuche des fernen Japan eingeführt wird, eines Japan, das heute längst verschwunden ist. — Arthur van Schendel dagegen berichtet eine Geschichte von Meutereien und ihren wechselvollen Schicksalen, die farbige Pracht der Südsee und des Matrosenlebens wird in dieser Erzählung «Eine Insel in der Südsee» lebendig. Vom berühmten polnischen Erzähler Stanisla Reymont stammt die Geschichte eines armen Bauern «Tomek Baran», es ist die leidensvolle Geschichte eines Mannes, der von Unglück in harter Weise geschlagen wird. Als letztes Bändchen sei noch Luigi Pirandello's Erzählung «In der Fremde» erwähnt, eine Erzählung, die Pirandello's ganz Können, seine sprachliche Gewandtheit und treffende Menschenschilderung erweist — alle diese Bändchen enthalten also Erzählungen oder Auszüge aus Romanen, deren Urteil in der Weltliteratur längst feststeht. Sie sind mit Geschmack und Verständnis ausgewählt worden und werden sicher viele Leser finden.

Durch ein gutes Leben entwindet man dem Tode das Schwert.  
Jakob Bosshart

England war ihre Wahlheimat geworden, wo sie in London ihre eigene grosse Villa — «Ivy House» — mit einem schönen Park besass, in dessen Teiche Schwäne schwammen. Wegen ihrer ständigen Reisen konnte sie sich aber nur wenige Wochen im Jahre dort ausruhen.

Ausserhalb der Bühne war Pawlowa ein äusserst gutherziger Mensch und ein treuer Kamerad. Sie spendete Tausende von Franken für wohltätige Zwecke und unterstützte in sehr grossem Mass die bedürftigen russischen Schauspieler. Sie konnte niemandem ihr Hilfe absagen. Sie liebte leidenschaftlich die Natur. Tiere und Vögel und pflegte zu sagen: «Da, wo kein Herz ist — ist auch keine Kunst.»

Anna Pawlowa starb am 23. Januar 1931 im Haag infolge einer Erkältung, die sie sich bei einer Repeition im kalten Raum noch in Paris zugezogen hatte, und die zu einer doppelseitigen Lungenentzündung führte. Die holländische Königin sandte der Kranken ihren Leibartz, der mit anderen Ärzten an ihrem Lager blieb. Das Menschenmögliche wurde versucht, die zu retten, aber das Penicillin war zu jener Zeit noch nicht erfunden; die Erkrankung verschlimmerte sich, und Anna Pawlowa starb. Ihre sterbliche Hülle wurde in Golders Green bei London den Flammen übergeben.

Die französische Zeitung «Figaro» schrieb nach ihrem Tode: «Anna Pawlowa hat wirklich auf den Höhen des Parnass getanzt. Sie war eine Muse, die alles mit sich fortriss. Sie war bestimmt übernatürlich, und eine andere Zeitung: «Alles, was die Pawlowa berührte, verwandelte sich in Schönheit.»

Anna Pawlowa wurde von der ganzen Welt beweint und bleibt unvergessen in den Herzen derer, die sie tanzen sahen.  
Eugenie Danilowsky



Noch sicherer fahren...

(Von einer, die glaubte, sie könne es schon gut genug)

Die ersten Schneeflocken mischen sich unter die Regentropfen auf meiner Windschutzscheibe. Beim Bremsen nehme ich mit nicht gelindem Schrecken ein leichtes seitliches Abgleiten meines Autos wahr...

Unter dem Vordach eines Wohnhauses ist das Büro der Instruktorin untergebracht. Davor haben zwei Simca Aronde geduldig auf uns Versuchs-kandidaten. Der Instruktor will wissen, seit wann und unter welchen Bedingungen ich autofahre...

In fünf unterhaltsamen Lektionen, die auf fünf Wochen verteilt sind, lerne ich, dass man bereits ein wenig vor der Kurve beschleunigen soll, das heisst mit anderen Worten: beschleunigen, solange die Räder noch gerade stehen. Sind sie einmal für die Kurve eingeschlagen, dann ist es zum Beschleunigen zu spät...

In einer andern Lektion wird Bremsen aus hohen Geschwindigkeiten geübt. Wenn man es comme il faut macht, zeigt der Wagen bei richtig eingestellten Bremsen eine schürmgrade und kurze Bremsspur...

Pedalen herbeiführt, beginne ich an der Übung Spass zu bekommen. Ich reisse das Lenkrad immer brücker herum, weil ich genau weiss, wie ich ihn «aufhängen» kann. Im schlimmsten Fall darf ich aber nur auf dem Übungsplatz — das tun, was man den autofahrenden Frauen bisweilen vorwirft: Lenkrad loslassen, Füsse von den Pedalen wegnehmen...

Nun, eine Rennfahrerin bin ich nach diesem Kurs noch lange nicht und werde es auch nie sein. Aber ich lerne, im Notfall statt das Falsche — das übrigens in vielen Fällen veralteter Autofahrtheorie entspricht — das Richtige zu tun...

Stricken statt Pillenschlucken

(IWS.) Sotuzagen über Nacht ist in England die stille Tätigkeit des Strickens zum Thema einer temperamentvoll ausgetragenen öffentlichen Diskussion und Pressedebatte geworden. Dr. G. C. Heller, der syrische Berater eines Londoner Krankenhauses, hatte in einem Vortrag seiner Zuhörerschaft das Stricken als eine therapeutische Massnahme empfohlen...

Köstlichkeiten aus trockenem Reis

Der Reis spielt in manchen Märchen asiatischer Länder eine reizvolle Rolle. So heisst es von einem orientalischen König, dass er sein Königreich dem Sohne vererbe, dessen Frau aus der geringsten Menge Reis für sein ganzes Heer kochen könne. Unzählige chinesische Sprichwörter sprechen vom Reis als einem Symbol der menschlichen Tugenden. Ein Beispiel: «Aus unerlich erworbenem Reis kocht man kein gutes Gericht...»

Wir essen den Reis mit der Gabel. Chinesen, Indochinesen und Japaner dagegen bedienen sich zweier Stäbchen, Inder und Indonesier essen ihn sogar mit den Fingerspitzen. So verschieden sind die Bräucher! Eine in Amerika lebende Chinesin beschreibt die Ess-Sitte ihrer Heimat sehr interessant: «Jeder taucht abwechselungsweise seine Stäbchen in die gemeinsamen Schüsselnchen, zwischenhinein nimmt er immer wieder ein Stäbchen voll aus seiner eigenen Reisschüssel. Man hat dadurch den Eindruck, als ob man die ganze Zeit eine freundliche Konversation mit seinem Eßnachbar führe, selbst wenn niemand ein Wort sagt...»

ist in der Tat eine Empfehlung, die auf die Millionen leidenschaftlicher Tablettenschlucker schockierend wirken muss.

«Stricken entspannt, beruhigt und ist ein wunderbarer Zeitvertreib», erklärte der Doktor. «Es gibt den Frauen die Möglichkeit, ihre schöpferischen Talente praktisch anzuwenden...»

«Ich glaube, dass die Frauen stricken, weil das ihre Pflicht und Schuldigkeit ist, und weil sie kein Ende finden können, wenn sie das verdammte Ding einmal angefangen haben», schrieb mit beissendem Hohn ein strickfeindlicher Redaktor einer der grössten englischen Zeitungen.

Die weit überwiegende Mehrheit der englischen Zeitungen und Zeitschriften stimmte Dr. Heller jedoch bei. «Es ist ein Glück», schrieb eine massgebende Zeitung, «dass trotz aller modernen Maschinen das Stricken als das ideale Mittel gegen die Hetze unseres unruhig gewordenen Lebens erhalten blieb. Ich kenne nichts Beruhigenderes als das Stricken für die abendliche Plauderstunde, für den Besuch bei der Coiffeure oder für viele andere Gelegenheiten...»

Nun, unabhängig von diesem oft von Männern ausgetragenen öffentlichen Meinungsstreit, sind sich die Frauen Englands, der Vorteile des Strickens anscheinend wohl bewusst. Sie stricken. Und man behauptet, die Engländerin hat noch nie so viel gestrickt wie heute.

bekannt machen darf, dann brauchen Sie und ich die 1104 Reissorten, welche im Museum von Kalkutta ausgestellt sind, nicht zu kennen. Es genügt, zu wissen, dass das Rundkorn hauptsächlich zu Milchreis und Risotto verwendet wird, währenddem das Kochfeste Langkorn für alle Rezepte mit «trockenem Reis» unerlässlich ist.

Beginnen wir unsere Reise in Spanien. Die Paella, das bekannte Nationalgericht, findet man auf dem Tisch aller Bevölkerungsschichten. Die Zutaten sind je nachdem beschneider oder reichlicher. Auf alle Fälle gehören in eine Paella Paprika, Tomaten, Pilze, Oliven, frische Erbsen, Meerfrische, wenn möglich auch Muscheln, Poulet, Schweins-, Kalbs- und Rindsfleisch... In den Mittelmeerländern wird zu Reisplatten gerne Fisch verwendet. In Italien schätzt man guten Safranreis oder Risotto mit Käse. Risi bisi hingegen ist eine Reisplatte, welche von diversen Genossen, vor allem frischen grünen Erbsen, begleitet ist.

In Griechenland findet man in den Reisgerichten an Stelle von Huhn Schaffelisch und viel Zwiebeln. Zum erstnmal entdecken wir auch eine süsse Zutat,

nämlich Korinthen und Mandelsplitter. — Je mehr wir kommen, um so süsser werden die Beigabe im Kontrast zu scharfen Gewürzen. In der Türkei schätzt man eine Art Krautwickel, die heisst Bismas. In Traubenblätter ist eine Mischung von gedämpftem Reis, Zwiebeln, Hackfleisch und diversen Gewürzen gewickelt. — In Syrien stossen wir erstmals auf die Curry-Sauce — «ihre Minderwertigkeit» gefühlvoll erfolgreich zu kompensieren.

In Indien machen wir die Entdeckung, dass man Reis auch eine Art Konfitüre gegessen hat, der Mango-Chutney. «Kitcheri» ist ein nahrhaftes, vollkostliches Gericht, welches aus einer Mischung von Reis und Linsen oder Reis und Kartoffeln besteht und das mit Bouillon oder einer würdigen Sauce befeuchtet wird. Dem Namen «Pulao» begegnet man ebenso häufig. Damit sind Reisgerichte gemeint, welche durch Wild, Fisch oder Gemüse ergänzt werden. Am weitesten verbreitet aber ist ein weisses trockenes Reis, den wir auch bei uns als «indisches Reis» bezeichnen und der mit Curry-Sauce gewürzt wird. Curry wird von den Indiern selbst hergestellt, und jede von ihnen hat ihr eigenes Rezept, das mindestens elf verschiedene Gewürze verlangt. Die Zubereitung dieser Gewürzmischung nimmt viel Zeit in Anspruch. Die Schweizer Hausfrau hat es leichter, denn selbst ein paar Minuten kann sie eine fein mundende Curry-Sauce in Lebensmittelmischungen in Beuteln kaufen.

Die Javanerin garniert ihre berühmte Reispflanz mit gebratenen Bananen und geriebener Kokosmilch sowie mit Ananas. — Indonesien ist das Ursprungsland des «Nasi goreng». Es wird in europäischen Restaurants als exotische Besonderheit aufgeführt. Es weisst trockenere Reissorten auf, die mit verschiedenen Gemüsearten vermischt und mit vielen Beigaben in separaten Schälchen serviert. Auf keinen Fall dürfen das Zwiebeln, Knoblauch, Sambal oelek (gemahlene Pfefferkörner) und Trassie (Creventteig aus geriebenen, getrockneten Crevetten) fehlen. Salzkorn und Fleischspeißli begleiten ausserdem ein herrliches Gericht.

In Japan wird der Reis meist mit Essig gesäuert. An Stelle von Curry sind es Sojasaucen mit Meerrettich, welche das Gericht würzen. Die süsse Ananas ersetzt die Gurkenscheiben. Er wird in China zu allen Mahlzeiten. Er wird als salzlos und in grossen Mengen gekocht; denn in vielen chinesischen Gerichten verwendet man Reis der mindestens einen Tag alt ist, wie z. B. im chinesischen Nasi goreng, was auf deutsch «Gehobener Reis» bedeutet. Im Gegensatz zum indonesischen Nasi goreng verwendet man dazu ausserdem Soja-Sauce und Eier.

Diese kulinarische Weltreise zeigt, dass auch der Phantasie der Schweizer Hausfrau bei Reisgerichten keine Grenzen gesetzt sein müssen. Deshalb: Jede Woche einmal trockenen Reis! Mit der Verwirklichung dieses Vorsatzes bietet die Hausfrau ihrer Familie viel Freude und Abwechslung.

Rezepte

Maharani «Marianne»

400 g Reis Siam Patna Fancy; einen trockenen Reis zubereiten, heiss halten. 250 g Kalbfett in 1 Zentimeter dicke Scheiben schneiden. Fondar daraufstreuen. Mehl zum Wenden der Medallions. Butter erhitzen; die Medallions beidseitig goldbraun braten. Den Reis auf flache Platte anrichten, Medallions hübsch darauf anordnen. 1 kleine Dose Mandarinschnitz ohne Flüssigkeit in heisser Butter waden, sternförmig auf die Medallions anordnen. Preiselbeeren; in die Mitte jedes Medallions ein wenig Preiselbeeren geben. 1 Stück Butter erhitzen. 1 Esslöffel Pinienkerne oder Mandelsplitter darin anbraten. 2 Esslöffel Cognac dazugeben, flambieren und über die Mandarinen verteilen. 1 Beutel Curry-Sauce zubereiten und separat dazu servieren.

Lotoblüte — Indischer Reissalat

1 Tasse gekochten, ausgekühlten trockenen Reis vermischen mit folgender Salatsauce: 3 Esslöffel Essig, 1 Prise Currypulver, wenig Knoblauchpulver, Fondar aus dem Streuer, 2 Esslöffel geschlagenen Rahm. Den Salat portionenweise auf Gasteller anrichten.

Garnitur

2—3 feste Tomaten in gleichmässige Schnitze teilen. 1 hartgekochtes Ei in Scheiben schneiden, halbierten. Tomatenschnitze und halbierte Eischeiben blütenblattförmig in die Mitte der Reisportionen legen. Wenig Schlagrahm in den Spritzsack füllen und je einen Tupfen in die Mitte der Blüten drücken. Gehackte Trüffelkrumen darüberstreuen.

Verschiedene Zuschriften zum Artikel Milch, Butter, Käse und andere Problemstoffe. Grundfragen sind: «Der unsterbliche Mensch von Alfred Döblin».

«Der unsterbliche Mensch von Alfred Döblin». Hier handelt es sich um ein Religionsgespräch, das besonders interessant erscheint, da es sich bei dem Verfasser um einen konvertierten Emigranten handelt. Als Themen wählt er den ewigen Jugend, die Herrlichkeit seiner Welt und das Rätsel des Menschen, dann die Prüfung des Menschen, sein Versagen und seine Rettung. Denn die Religion wird keine Vergeltung widerlegt, sie ist immer Gegenwart und Zukunft. Mit diesen Worten beendet er das Gespräch mit dem Jüngeren, der den jungen Döblin verkörpert. Die klugen Gedanken werden manchmal Leser Aufschluss über überirdische Fragen geben.

Geschenkabonnemnt des Schweizer Frauenblattes

zum Vorzugspreis von 12.50 das Jahresabonnemnt

gewähren wir nur unseren Abonnentinnen. Benützen auch Sie den untenstehenden Bestellchein jedoch nur für neue, also nicht bisherige Geschenkabonnemnt!

Unterschrift bestellt bei der Administration des Schweizer Frauenblattes, Winterthur (Postcheck-Konto VIII b 58), ein

Geschenk-Jahresabonnemnt des «Schweizer Frauenblattes»

ab \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_ an Frau/Frl. \_\_\_\_\_

Unterschrift und Adresse des Bestellers

Beschwörung

Ich kann nur die Flöte spielen und nur fünf Töne.

Wenn ich sie an die Lippen hebe, kehren die Karawanen heim und in dunklen Scharen die Vögel.

Dann rudern die Fischer ans Ufer, und aus Morgenländern kommt dudend der Abend zurück.

Am Stamm des Ahorns lehnt ich im Schatten des Efeus und sende mein Lied nach dir aus.

Paula Ludwig

Bücher

Lore Schmid: «Religiöses Erleben unserer Jugend. Eine religionspsychologische Untersuchung. Evangelischer Verlag AG, Zollikon

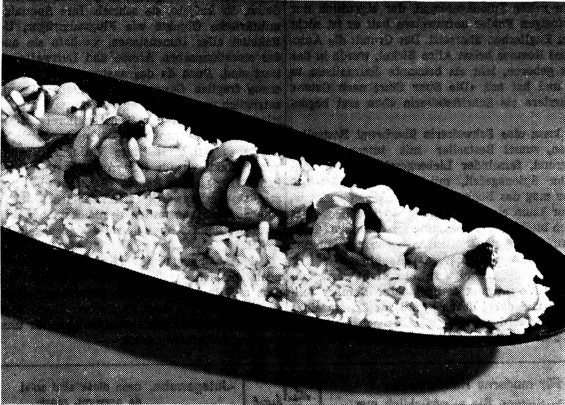
In seiner Schrift «Europäischer Kulturpessimismus und westlicher Zukunfts Glaube» sagt Hans Kohn: «Zu den Besonderheiten der neuen abendländischen Geistesgeschichte gehört die auffallende Häufung von pessimistischen Kulturdiagnosen.» Dazu bemerkt L. Schmid: «Es gibt nicht viel zu rühmen in bezug

auf die geistige Lage, in der wir uns heute befinden. Schon die Buchtitel reden deutlich: Angst und Geborgenheit, das Problem des heutigen Menschen (Bove), Vermassung und Kulturverfall (H. de Man), Das Jahrhundert ohne Gott (A. Müller-Armack), Der Zwiespalt des modernen Menschen (P. Tournier), Die Moralkrise des Abendlandes (P. Zbinden) u. a. An der Unsicherheit und Haltlosigkeit, die für unsere heutige Lage kennzeichnend sind, leiden die Jugendlichen wohl am meisten. «Das Ausmass der Tragödie unserer Jugend ist noch kaum zu übersehen», sagt Franz Löffler in einem Aufsatz über bildschaffende Seelenkräfte. «Die Saat des Materialismus ist aufgegangen. Die alten Bindungen sind in Auflösung begriffen. Aus der Formlosigkeit, Ziellosigkeit, Haltlosigkeit brechen Entartungen hervor.» Die Situation bedingt es, dass Eltern und Erzieher eine schwere Aufgabe an der Leitung der heranwachsenden Generation überbunden ist. Der religiösen Führung fällt dabei eine entscheidende Rolle zu. Wie reagiert die heutige Jugend auf diese Führung? Die religiöse Situation unserer heutigen schweizerischen Jugend ist das Thema einer wissenschaftlichen Arbeit, die Lore Schmid in Verbindung mit der Universität Zürich gemacht hat. Im Sommer 1957 wurden Erhebungen vorgenommen. Ein Fragebogen, der an Burschen und Mädchen im Alter zwischen 16 und 20 Jahren aus verschiedenen Berufsschichten und Landstellen verschickt wurde, erbat Auskunft über ihre religiöse Erziehung, ihre religiösen Übungen, über ihre Stellung zu Glaubensinhalten und die Bedeutung ihres Glaubens. Die Antworten wurden anonym gegeben. Solche Fragen waren z. B.: Wie sind Deine Eltern religiös eingestellt? Betest Du? Liesest Du in der Bibel? Welches sind Deine Erinnerungen an Konfirmandenunterricht und Konfirmation? Wie oft besuchst Du den Gottesdienst? (Warum besuchst Du ihn, bzw. nicht?) Glaubst Du an Gott, an Christ-

stus, ein Leben nach dem Tode? Bist du schon einem frommen Menschen begegnet, der Dir Eindruck machte? Hast Du einmal die Hilfe Gottes deutlich erfahren? Worin besteht für Dich der Sinn des Lebens? Zur Beantwortung der 612 Fragebogen kamen 192 Konfirmandenaufsätze: «Was mich beschäftigt und bewegt im Hinblick auf den Konfirmandenunterricht und die Konfirmation.» Aus dem genannten und noch ergänzendem Material ist ein ungeheuer reicher und interessanter Stoff in dem Werk von L. Schmid mit staunenswertem Fleiss und grosser Hingabe an die Sache verarbeitet. Ueber das Resultat dieser Erhebungen äussert sich die Verfasserin: «Wir glauben sagen zu dürfen, dass wir ein gutes Bild dessen vor uns haben, was in bezug auf die grossen Fragen des Glaubens in den jungen Herzen vorgeht... Eines ist eindeutig und tief beeindruckend: wie stark die Sehnsucht nach Glauben können, nach einem unerschütterlichen Halt einer letzten festen Zuversicht bei einem grossen Teil unserer Jugend vorhanden ist. Ganz gewiss hängt das auch damit zusammen, dass die Unsicherheit unserer Zeit nach Gewissheit, nach etwas Letztem, nach dem suchen lässt. Doch liegt der eigentliche Grund wohl tiefer: Im menschlichen Herzen, dem es eigen ist, je und je nach Gott zu fragen.» L. v. S.

Gottlob Spörrli: Bibelstunden. 2. Band. EVZ-Verlag, Zürich, 1960

Wer den ersten Band der Bibelstunden von Spörrli kennt, wird mit wachem Interesse sich auch dem zweiten zuwenden, und er wird keine Enttäuschung erfahren. Behandelt jene Bibelstunden die Abschiedsreden Jesu und die Offenbarung Johannes, so lenkt Spörrli durch das neu erschienene Buch die Aufmerksamkeit seiner dankbaren Leserschaft auf mehrere biblische Personen, die man im allgem-



Zwei weibliche Pioniere für arabische Flüchtlinge

Bei Amman, in der heissen Jordanebene, liegt ein grosses Flüchtlingslager. In seiner unmittelbaren Nähe haben zwei englische Frauen, von denen die eine eine pensionierte Schuldirektorin ist, Pionierarbeit geleistet. Eine hat eine Klinik eingerichtet und in Verbindung damit Schulklassen für Mädchen, die lesen, schreiben und nähen lernen. Aber auch Frauen sind zum Unterricht zugelassen. Werdende Mütter werden unterwiesen, wie sie die Buschhaustattung zu nähen und zu stricken haben, andere Frauen nähen Kleider und Shorts für Männer. Die Hauptarbeit besteht darin, die von den verschiedenen Hilfsorganisationen geschickten gebrauchten Kleidungsstücke umzuändern. Für diese Arbeiten werden Frauen aus dem Lager angestellt und finden damit einen Verdienst.

Die andere Pionierin hat, eine Meile von der Klinik entfernt, ein Flüchtlingscenter geschaffen. Mit ihr zur Verfügung gestellten Mitteln hat sie eine Kooperativ-Farm und einige industrielle Klein-

betriebe gegründet. Auf der Farm arbeiten zwei frühere Flüchtlinge mit ihren Familien, der eine als Buchhalter, der andere als technischer Leiter. In dem einen Betrieb sind ein Dutzend Frauen tätig, die farbige Gewänder stricken und Männerhemden und Hosen nähen. Ein Autobus wurde gekauft, und der Chauffeur, ebenfalls ein Flüchtling, der sich eben sein Haus auf der Farm baut, fährt in der Umgegend herum und sammelt Spitzchen und Perlen, die die Bäuerinnen machen, um sie in einem kleinen Laden dieser Siedlung zu verkaufen. Der blinde Männer wurden in Keramik und als Bürstenmacher ausgebildet, und diese wiederum bilden andere Blinde aus.

Die Farm wird als Musterfarm geführt; es wird versucht, das Vieh und die Milchwirtschaft zu verbessern. Gemüse werden gezo-gen. Man hat eine Pumpe und einen Dynamo für Elektrizität aufgestellt. Es sind auf dem Areal 14 Häuser errichtet worden, die an Flüchtlingsfamilien zu einem niedrigen Zins vermietet werden; weitere sollen gebaut werden, sobald die Geldmittel zur Verfügung stehen. Auf diese Weise werden arbeitslose Flüchtlinge zu vollwertigen Bürgern erzogen.

ich oftmals in Gesellschaften in Erscheinung zu treten habe. Da ich aber sehr an Hemmungen litt, empfahl mir mein Mann, doch einmal die Gesellschaftsschule von Frau Civelli aufzusuchen. Heute schon, drei Wochen nach meiner ersten Lektion, lässt sich feststellen, dass ich sehr schöne Fortschritte zu verzeichnen habe. Bereits kam ich in die glückliche Lage, die Schule von Frau Civelli anderen Frauen weiter zu empfehlen.

Frau I. R.: Es ist mein Wunsch, Mannequin- und Photomodell zu werden. Ich fand die Adresse von Frau Civelli im Telefonbuch. Ich merkte bald, dass man hier von mir gewünschten Beruf von Grund auf erlernen kann. Somit ist ein starkes Fundament für die spätere Laubbahn gelegt. Dass ich durch die Schulung als Mannequin aber auch Sicherheit im gesellschaftlichen Alltag erhielt, möchte ich keineswegs verschweigen.

Nach diesen Urteilen von Schülerinnen möchten wir noch die Ansicht eines Arztes wiedergeben, der vom medizinischen Standpunkt aus sagte, dass die Arbeit von Frau Civelli selbst schweren Gemütskranken ihren Lebensmut zurückbringen konnte.

Ist es nicht so: Oft sind es kleine Dinge, die uns in unserem Alltag hindern. In unserem Leben, kleine Hemmungen, unsicheres Auftreten, Ungeschicklichkeiten in der Gesellschaft und vieles andere mehr. Wie wenig braucht es doch, um diese störenden Mängel zu beseitigen — wenn es eine gewandte und kluge Frau versteht, der allzu bescheidenen Eva das nötige Rüstzeug für ein Mannequin oder eine Dame der Gesellschaft zu vermitteln.

Wie macht man eine Schwitzpackung?

Diese Frage wird oftmals in den Sprechstunden an den Arzt gestellt. Der Patient legt seine Arme und Hände fest an die beiden Seiten und wird eingewickelt von den Zehen bis an das Kinn. Es darf lediglich der Kopf herausschauen, alles andere muss luftdicht und fest abgeschlossen sein. Um keine Reizungen am Hals zu erleiden, legt man ein weisses Tuch um den Hals und auf das Kinn. Es empfiehlt sich, vor Anwendung einer Schwitzpackung Blase und Darm zu entleeren, da besonders Jugendliche vor dem Schweissausbruch unruhig werden und bei Unterbruch den Gang des Heilverfahrens aufhalten. Ein Kranker, der in einer Schwitzpackung liegt, sollte niemals unbeaufsichtigt liegen gelassen werden, damit unter Umständen einmal plötzlich auftretende Schwächeanfälle des Herzens durch rasches Beendigung der Packung behoben werden können. Um die Schweissausstrahlung zu erhöhen und vor allem um ihn zu beschleunigen, erhält der Kranke Wärmeflaschen an die Füsse, besser ist es noch, sich hierfür des mehrstufigen Solis-Heizkissens mit ganz schwacher Heizstufe zu bedienen, oder gar des dreistufigen Bettwärmers Solis, der wegen der anhaltend gleichbleibenden Wärme, Rheumatiker, Gicht- und ischiasleidenden wohnende Dienste leistet.

Tritt der Schweissausbruch richtig ein, so lässt man den Erwachsenen 30 Minuten darin liegen (wenn es der Arzt nicht anders verordnet) und packt ihn dann im warmen Zimmer aus. Die meist später eintretende Erleichterung nach einer solchen Packung ist ein beachtlicher Beweis für die heilsame Wirkung des Schwitzens, das in der neueren Heilkunde wieder mit Recht mehr zu Ehren und vor allem zur Anwendung kommt. Da ein Schwitzender unter einem Durstgefühl leidet, ist es am besten, wenn man ihm frisch ausgepresste Fruchtsäfte mit Mandelmilch gemischt (aus Mandelpurée Nuxo oder Nuxosa, nach Vorschrift stets frisch im Schüttelbecher oder «Quisto Mixet» zubereiten) in gewissen Zeitabständen immer wieder zu trinken gibt. Diese sind Kraft- und Energiespenden.

Wir machen darauf aufmerksam, dass am Donnerstag, den 26. Januar 1961, 20.15 Uhr, im Zunfthaus zur Waag (3. Stock), Münsterhof, Zürich 1, im Schosse der Schweizerischen Vereinigung für Sozialpolitik, Sektion Zürich, ein Vortragabend dem Thema «Arbeitszeitverkürzung und Arbeitsgesetz» gewidmet ist mit den Referenten Professor Dr. Max Holzer, Direktor des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern; Dr. Leonhard

Derron, Direktor des Zentralverbandes Schweiz. Arbeitgeberorganisationen, Zürich, und Nationalrat Hermann Leuenberger, Präsident des Schweiz. Gewerkschaftsbundes, Zürich.

Weitere Veranstaltungen

sind vorgesehen für Mittwoch, 25. Januar, mit der Generalversammlung der Schweizerischen Vereinigung für Sozialpolitik in Zürich (Zunfthaus zur Waag). Hauptreferat: «Revision der Kranken- und Unfallversicherung». — Donnerstag, 23. Februar: «Eidg. Ferienregelung und kantonale Feriengesetze», und Freitag, 24. März: «Mietzinskontrolle und Mietzinsüberwachung».

Von den Wirkungen der Schnapschokolade

SGG Im Bestreben, immer neue Produkte auf den Markt zu bringen, verwenden die Schokoladenfabriken in zunehmendem Masse Spirituosen als flüssige Füllung. Am vermehrten Schokoladenkonsum während der Festzeiten haben begrifflicherweise die Jugendlichen einen sehr grossen Anteil. Die Eidgenössische Ernährungskommission hat jedoch in einem Aufruf u. a. festgestellt, es sei keine Überbetreibung zu sagen, «dass je nach dem Alter und besonders, wenn es nicht bei einem einzigen Stück bleibt, ein Kind durch solche Schnapschokolade vorübergehend geschädigt wird — im Sinne nervöser Ausgelassenheit beim Spiel oder auf der Strasse, vermehrter Ablenkbarkeit und erhöhter Ermüdbarkeit beim Lernen. Die Hauptgefahr aber liegt auf psychologischem Gebiet: Erzieher und Sozialarbeiter wäsen heute nachdrücklich auf die tiefgehende Wirkung von Jugendeindrücken und jugendlichen Gewohnheiten auf den künftigen Erwachsenen hin... Man muss aber auch an die sehr grosse Zahl von Mitmenschen denken, die wegen Alkoholismus in fürsorglicher oder ärztlicher Behandlung stehen oder die um den Preis von viel Mühe, Aufopferung, Liebe, endlich den Weg aus ihrer Gebundenheit gefunden haben und die alle schon wegen kleiner Mengen Alkohol, wie sie in Likörpralinen und spirituellen Schokoladentafeln enthalten sind, in ihre alte Sucht und Verzweiflung zurückfallen können».

Radiosendungen

Montag, 14.00 Notiers und probiers. Kleine Bastelarbeit — Feinschneidekunst von Fachmann erklärt — Wie reagieren die Nahrungsmittel auf die verschiedenen Kocharten? Neuzzeitliche Menüvorschläge. — Dienstag, 14.00 Mein Mann erträgt keine Spannung (Alma Hitchcock). — Mittwoch, 14.00 Das junge Mädchen und seine Welt. Diskussion. — Donnerstag, 14.00 Als Künstlerin auf Reisen (Ilse von Alpenheim). — Freitag, 14.00 Blick in Zeitschriften und Bücher (Hedi Grubenmann).

Aus dem Fernsehprogramm

Samstag, 21. Januar, 20.15 Uhr: Es spricht für die reformierte Kirche Pfarrer Hans Färber, Chur; 18 Uhr: Von Woche zu Woche. Unsere politischen Diskussion. 21.40 Uhr: Oekumenischer Gottesdienst. Aus der Kathedrale de Saint-Pierre, Genf. Die Predigt hält Pfarrer Jean-Marc Chappuis. Aufzeichnung. Montag, 23. Januar, 21.50 Uhr: Schweizer Aerzte im Kongo. Dokumentarfilm. Mittwoch, 23. Januar, 20.45 Uhr: Für Frauen ärztlich empfohlen... Die Frühdiagnose als sicherer Weg zur Erkennung und Heilung des Unterleibskrebses. Eine medizinische Sendung in Zusammenarbeit mit der Verbindung der Schweizer Aerzte, Direktübertragung aus der Universitäts-Frauenklinik Zürich. Donnerstag, 26. Januar, 17.30 bis 18.30 Uhr: Kinderstunde: Die goldene Spinne. Ein altes Märchen gespielt von Marionetten. — Tevi. W. Büchi zeichnet eine lustige Lausbuben-geschichte. Samstag, 28. Januar, 17.20 Uhr: Das Magazin der Frau. Präsentiert von Laure Wyss. 18 bis 18.15 Uhr: Good evening everybody. Englischkurs für Anfänger. Kurs II, Lektion 5. 20.15 Uhr: Das Wort zum Sonntag. Es spricht für die katholische Kirche Katechet Gustav Kalt, Bremgarten.

Die ausserhäusliche Erwerbstätigkeit verheirateter Frauen

Eine soziopolitische Studie von Dr. oec. publ. A. Hediug Hermann Ferdinand-Enke-Verlag, Stuttgart

Anhand von vielgestaltigen und ausgiebigem Zahlenmaterial, hauptsächlich deutscher Herkunft und der Ergebnisse einer eigenen in Bayern 1954—1955 bei Angestellten und Arbeiterinnen von 16 Betrieben durchgeführten Enquete, untersucht die Autorin die Probleme verheirateter berufstätiger Frauen. Davon ausgehend, dass einerseits der Aufgabenkreis der Frau innerhalb der Familie ihrem Wesen am besten entspricht, andererseits aber die heutige Wirtschaft der Frau bedarf, werden die Gründe, die zur ausserhäuslichen beruflichen Tätigkeit von verheirateten Frauen führen, das Problem ihrer Mehrbelastung und die Auswirkung dieser Tätigkeit auf ihr Familienleben genauer umschrieben.

3 Gruppen von soziopolitischen Massnahmen sollen die festgestellten Nachteile mildern:

- 1. Anpassung des Realeinkommens der Arbeitnehmer an den Familienbedarf.
2. Anpassung der Arbeitsbedingungen in der Wirtschaft an die besondere Beanspruchung der verheirateten Frauen.
3. Die Mitwirkung der Gemeinden und Selbsthilfeorganisationen (bei Bereitstellung von Einrichtungen zur Entlastung der erwerbstätigen Frauen, der Berücksichtigung der Arbeitszeiten bei Ladenöffnungszeiten, Sprechstunden der Dienststellen usw., der Mitwirkung bei der Bereitstellung von Wohnraum für Familien mit geringem Einkommen).

Das dabei verfolgte Ziel sollte sein: «Eine ausserhäusliche Erwerbstätigkeit (der verheirateten Frauen) aus wirtschaftlicher Not überflüssig zu machen; denjenigen Ehefrauen aber, die aus berechtigten ausserwirtschaftlichen Gründen eine Erwerbstätigkeit anstreben, bei der Gestaltung der Arbeitsbedingungen weitgehend entgegenzukommen.»

guten Werke von weither lange auf dem Weg zu ihrem Ziel sind», wie ein anderes lautet. — Wie schön lässt sich Gespräche führen beim gemächlichen gleichmässigen Ticken der Engadiner Holzräder-Uhr, und erst — wie schafft sie in einem Haus mit Kindern in der Wohnstube die richtige Stimmung für die Märcchen, welche die Mutter ihnen erzählt! B.

Keine gesellschaftlichen Hemmungen zu besitzen ist nicht selbstverständlich

Bertritt man die hellen, modernen, freundlichen Räume der Gesellschafts- und Mannequin-Schule von Ise Civelli, die sich im Hause Rennweg 12, in Zürich befindet, so wird man als erstes die zahlreichen Ausschnitte aus illustrierten Bänden, die an einer der langen Wände befestigt wurden. Sie zeigen uns ehemalige Ehefrauen dieser Schule; die zu den beliebtesten Mannequins grosser Modehäuser in aller Welt gehören, dies deshalb, weil die Photographen und Modelfachleute wissen, dass auf die von Frau Civelli zur Präsentation empfohlenen Damen absolut Verlass ist. — Anlässlich unseres Besuches weilten einige Schülerinnen bei Frau Civelli, um in angenehmer Atmosphäre ihre Lektionen zu erhalten. Wir fragten sie, warum sie diese Schule besuchten, und erhielten von ihnen folgende Antworten:
Frau I. N.: Ich hatte einen schlechten Gang und wurde auf diese unerfreuliche Tatsache von Bekannten aufmerksam gemacht. Eine meiner Freundinnen, die Mannequin ist, empfahl mir, mich dieses «Schönheitssehlers» wegen bei Frau Civelli zu melden. Ich bin froh, dass ich diesen Rat schatzte; denn dank der Geduld von Frau Civelli hat sich mein Gang derart gebessert, dass mir meine ehemaligen «Kritiker» in der letzten Zeit Komplimente wegen meines heute schönen Gangs geschenkt haben.

Frau M.: Die Stellung meines Mannes verlangt, dass

L'Ura engladnalsa — Die Engadiner Holzräder-Uhr

Ein Engadiner Uhrmacher hat eine Wanduhr aus dem 15. Jahrhundert ganz aus Holz rekonstruiert und unter Verwendung ausschliesslich handwerklicher Mittel hergestellt. Schon das ist etwas Schönes, dass im Gestalt dieser Uhr der Dorfschreiner die Bestandteile des Holzgestells zusammenfügt, während auf dem Amboss des Schmieds im selben Dorfe des Engadins aus weissglühendem Eisen die Gewichte geformt werden. Frauen und Jugendliche wiederum, in den Stuben der dörflichen Häuser über die Tische gebeugt, malen die gotischen Zahlen auf den Zahlenreif, bis dann zuletzt der Uhrmacher die Achsen dreht, die Räder verzahnt, die Lagerbüchsen bohrt, Teil für Teil seiner Uhr zusammenbaut und ihren Gang einer Prüfung unterzieht.

Eine in ihrer Herstellung dem 15. Jahrhundert abgeschaut und nachgeschaffene Uhr? Wird sie das Rennen mit den um ihrer Haargenauigkeit willen hochgeschätzten Chronometern unseres Landes denn machen können? Nein, bestimmt nicht, und sie soll es auch gar nicht einmal anstreben, das berühmte «Rennen», sondern sie soll, sie wird — «gehen». Schön ist ihr ruhig gleichmässiges Ticken, ihr «Gehen» eben. «Die Uhr geht an der Wand»... ein wenig hören wir tatsächlich wieder die Zeit «gehen», wir werden uns ihres Wesens wieder bewusster, und das ist gut.

Die hübsche Wanduhr wird einer gemütlichen Stube, dem Arbeitsraum eines schöpferisch tätigen Menschen, der Nüchternheit einer noch ganz der Technik ausgelieferten Frau, der Wohnstube eines Ferienhäuschens in den Bergen jenes Cachet verleihen, das uns daran erinnert, dass «der Geist zu Fuss geht», wie ein oft zitiertes Wort sagt und «die

Advertisement for 'DIE FRAU IN KVNST VND KVNSTGEWERBE' featuring a watch illustration.

Advertisement for 'ROTAPEL-CALRIC' by Vérene Mettler, located at Zürich 1, Frankengasse 6.

Advertisement for 'PASTORINI das gute Spielzeug' featuring a child playing with blocks.

Advertisement for 'Wenn Ihnen unser Blatt gefällt...' offering subscription information.

Advertisement for 'Tapeten A.G.' with decorative patterns and contact information.

Advertisement for 'Engadiner Holzräder-Uhr' showing a detailed watch illustration.

Advertisement for 'Regensberg' featuring 'Boutique Lybia' and 'Medisch Charmant Vielseitig'.

Advertisement for 'Frauengold' featuring a woman's portrait and subscription details.

Advertisement for 'Unsere Schein-Demokratie' by Gertrud Derendinger, discussing political issues.

Advertisement for 'Das Schweizer Frauenblatt' including subscription rates and contact information.

Advertisement for 'Hans Büchi' featuring 'Handwerkliche Möbel Kunstgewerbe'.

Advertisement for 'Basler Missionsbuchhandlung' and 'Helbing & Lichtenhahn'.

### Wandlungen in der Sozialarbeit

(SGG) In der sozialen Arbeit steht heute im Gegensatz zu früher die wirtschaftliche Hilfe nicht mehr im Mittelpunkt. Die Verbesserung der Situation des Lohnarbeiters dank einer aktiven Sozialpolitik, der Ausbau der Sozialversicherungen und die Hochkonjunktur haben z. Zt. in unsern Lande die materielle Not wenn auch nicht überwunden, so doch in einem früher unvorstellbaren Masse gemildert. Wir haben zwar alle in der Arbeit mit wirtschaftlichen Notlagen zu tun. Sehr oft ist diese aber heute nicht die primäre Not, sondern die Folge anderer Schwierigkeiten. Zwei Weltkriege, die Entwicklung der Technik, das rasche Lebens- und Arbeitstempo haben unser aller Leben verändert. Wir stehen in einer Umbruchzeit; alte Wertmassstäbe haben ihre Bedeutung verloren, neue fehlen vielfach, das Leben wird immer komplizierter, die Ansprüche an den Menschen werden grösser. Daraus ergeben sich Schwierigkeiten in den menschlichen Beziehungen, so in der Ehe, der Erziehung, im Hineinwachsen

des jungen Menschen in die Gesellschaft der Erwachsenen, in der Anpassung an die Arbeit usw. Die moderne soziale Arbeit sieht ihre Aufgabe heute darin, durch vorbeugende und generelle Massnahmen diese Schwierigkeiten zu mildern und Menschen in einer psycho-sozialen Not zu einer besseren Anpassung an ihre Lebenssituation zu verhelfen, um damit die Voraussetzungen zu einem befriedigenden Leben zu schaffen. Soziale Arbeit ist Lebenshilfe. Diese ist nur in einem partnerschen Verhältnis zwischen Helfer und Klient möglich. Die Beziehung «Fürsorge» ist darum im Grunde veraltet. Es handelt sich um «Mitsorge», um ein gemeinsames Angehen der Schwierigkeiten. Der Sozialarbeiter kann eventuell den äusseren Druck mildern helfen, aber den inneren Weg zu einer besseren Anpassung muss der Klient selber gehen. Die Aufgabe des Sozialarbeiters besteht darin, zu aktivieren, zu ermutigen und den positiven Kräften des Klienten zur Entfaltung zu verhelfen. Diese Auffassung der Hilfe stellt an das Wissen, das Können und die Persönlichkeit des Sozialarbeiters sowohl in der offenen als auch in der geschlossenen Fürsorge ganz erheb-

liche Ansprüche. Darum sind die Anforderungen an die Ausbildung für die soziale Arbeit heute wesentlich höher als noch vor 10, oder 20 oder gar 40 Jahren.  
(Dr. Margrit Schlatter im Jahresbericht der Schule für soziale Arbeit, Zürich, 1960.)

### Weltgebetstag 1961

Dieser fällt auf den 17. Februar. Die Gottesdienstordnung wurde, wie wir der «Evangelischen Schweizerfrau» entnehmen, im Blick auf den 75. Geburtstag des Weltgebetstages von den amerikanischen Frauen selbst zusammengestellt. Es wurde als Thema die Bitte des Unser Vaters «Dein Reich komme» gewählt. Die deutschsprachige Gottesdienstordnung wird vom Evangelischen Frauenbund der Schweiz so herausgegeben, dass man sie jeder Teilnehmerin am Gottesdienst in die Hand geben kann. Es gibt nur eine vollständige und keine gekürzte Fassung. Die Gottesdienstordnungen können bei der Geschäftsstelle des EFS, Voltastrasse 27, Zürich 7/

44, bezogen werden. Es wird gebeten, diese Bestellungen rechtzeitig und schriftlich, nicht telefonisch aufzugeben.

### Schweizerisches Rotes Kreuz

In der Leitung des Presse- und Informationsdienstes für die deutsche Schweiz ist ein Wechsel eingetreten, indem an Stelle der zurückgetretenen Frau Gretl Zbinden Fräulein Elisabeth Düblin, Basel, die Leitung dieses Dienstes übernommen hat.

### Redaktion:

Frau B. Wehrli-Knobel, Birnensdorferstrasse 48  
Zürich 55, Tel. (051) 35 30 65  
wenn keine Antwort (051) 26 81 51

### Verlag:

Genossenschaft «Schweizer Frauenblatt», Präsidentin  
Dr. Olga Stämpfli, Gönhardhof, Aarau

## UNTERRICHT UND ERZIEHUNG

### Schweiz. Fachschule für das Gastgewerbe, Zürich, Belvoirpark

Tel. (051) 25 10 54

Staatlich anerkannte Fachschulen des Schweiz. Wirtvereins mit Internat

**Halbjahreskurse** mit theoretischer und praktischer Ausbildung. Beiden Schulen ist ein Restaurationsbetrieb angeschlossen. Beste Vorbereitung für Anwärterinnen auf leitende Stellungen in Verpflegungs- und Beherbergungsbetrieben.

**Lehrfächer:** Allgemeine Betriebslehre, Küche, Küchenberechnung, Service, Getränkekunde, Buchhaltung, Korrespondenz, Lebensmittelgesetzgebung, Rechtskunde und Sprechen.

Die bestandene Abschlussprüfung wird in allen Kantonen als Fähigkeitsausweis zur Führung eines gastgewerblichen Betriebes anerkannt.

Beginn der Kurse jeweils anfangs Mai und November. — Auskunft und Anmeldung bei den Schuldirektionen.

### Ecole professionnelle suisse pour restaurateurs et hôteliers, Genève, Vieux-Bois

Tel. (022) 33 03 30



### Bernische Pflegerinnenschule Engeried-Bern

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannt

### Berufsschule für Krankenpflege

Beginn des nächsten Kurses: April 1961, Dauer 3 Jahre.  
Auskunft und Begleitung durch das Sekretariat der Schule:  
Neugasse 21, Bern, Telefon (031) 2 35 44

### Privatschule

mit 5-Tage-Schulbetrieb

Die Privatschule der Advents-Mission führt eine Primar- und Sekundarschulabteilung. Der Unterricht wird erteilt:

Primarabteilung Klassen 1 bis 6  
Sekundarabteilung Klassen 1 und 2

**Anmeldung:** Wir bitten die Eltern, die Anmeldung für das Schuljahr 61/62 frühzeitig vorzunehmen. Es besteht auch die Möglichkeit, ein Kind jederzeit anzumelden und in eine der genannten Klassen aufzunehmen.

In die Primar- sowie Sekundarschulklassen können nur Schüler aufgenommen werden, die den staatlichen Schulanforderungen gewachsen sind.

Der Unterricht erfolgt in kleinen Klassen nach dem staatlich vorgeschriebenen Lehrplan auf christlicher Grundlage.

Die Schulkale beider Abteilungen befinden sich an der Cramerstrasse 11, Zürich 4 — Tramhaltestelle Bezirksgebäude oder Stauffacher.

**Auskunft erteilt:** Die Erziehungsabteilung der Advents-Mission, Gubelstrasse 23, Zürich 11, Tel. (051) 46 47 02.

### Englisch in England

Lernen Sie mit Erfolg an der staatlich anerkannten  
**ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH IN BOURNEMOUTH**  
Kurse von 3 bis 9 Monaten — Spezialkurse von 5 bis 8 Wochen — Ferienkurse im Juli, August und September — Handelskorrespondenz oder Literatur — Vorbereitung auf alle bekannten Englisch-Prüfungen — Lokales Prüfungszentrum der Londoner Handelskammer.  
Prospekte und Auskunft kostenlos durch unser Sekretariat für West-Europa:  
**SEKRETARIAT ZÜRICH LTD. FÜR DIE ACSE**  
Seefeldstrasse 46, Zürich 8, Telefon (051) 34 49 33 und 32 73 40

Unsere Schule bietet christlich gesinnten Töchtern Gelegenheit, zusammen mit den Diakonissenschülerinnen die Krankenpflege nach den Richtlinien des Schweizerischen Roten Kreuzes zu erlernen.

Auskunft erteilt gerne die Schulleitung der Krankenpflegeschule des

**Diakonissen-Mutterhaus Ländli in Männedorf am Zürichsee**

### Lernschwwestern

Unsere Schule nimmt noch auf zur Ausbildung in der Pflege Gemüts- und Geisteskranker. Schulprogramm gemäss den Vorschriften der Schweiz. Gesellschaft für Psychiatrie.

**Schulfächer:** Anatomie, Physiologie, Psychologie, Psychiatrie und praktische Krankenpflege.  
Dauer der Lehrzeit 3 Jahre.  
Geregelte Freizeit, 4 Wochen Ferien pro Jahr, gute Anfangsbesoldung.

Nähere Auskünfte und Prospekte sind bei der Direktion der Kant. Heil- und Pflegeanstalt Münsterlingen am Bodensee erhältlich.

### Welschland-Aufenthalt

Wir placieren reformierte, im Bezirk Zürich wohnhafte Jugendliche in sorgfältig ausgesuchte Institute, Pensionate, Haushaltungsschulen und in geeignete Familien. Beratung und Placierung kostenlos.

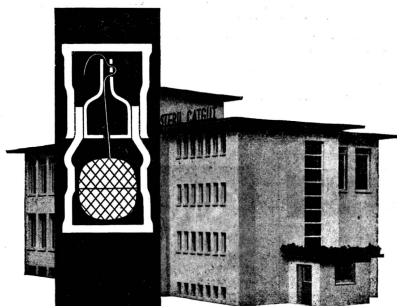
Landeskirchliche Stellenvermittlung für Minderjährige im Bezirk Zürich, Alfred-Escher-Strasse 56, Zürich 2.

### Krankenpflegeschule

des Diakonissenhauses Bethanien

Am 4. April 1961 beginnt ein neuer Einführungskurs, und damit die drei Jahre dauernde Lernzeit der Schülerinnen, in unserer vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Krankenpflegeschule. Zusammen mit unseren jungen Diakonissen bilden wir auch Töchter als freie Krankenpflegerinnen aus. Eintrittsalter: 19. bis 32. Altersjahr. Anmeldung möglichst frühzeitig. Verlangen Sie bitte die Richtlinien unserer Schule. Für jede Auskunft und Beratung sind wir gerne bereit.

Diakonissenhaus Bethanien, Direktion, Toblerstrasse 50, Zürich 7/44. Tel. (051) 32 71 55.



Sorgfältig geplant

Modern gestaltet

Gut ausgerüstet

Im neuen Laborbetrieb in Neuhausen am Rheinflall wird Catgut SCS — vom Schafsdarm bis zum fertigen Nahtmaterial — mit dem ganzen Verantwortungsgefühl und der Sorgfalt hergestellt, die ein unbedingt zuverlässiges Spitzenprodukt voraussetzt.

**Steril Catgut Gesellschaft**  
Neuhausen am Rheinflall

### Haben Sie Freude am Modeberuf?



Die Schule für modische Fachausbildung gibt Ihnen die nötige Grundlag. In Tages- und Abendkursen werden Sie in kurzer Zeit u. in kleinen Gruppen fachmännisch ausgebildet im Entwerfen, Abformen, Drapieren, Musterzeichnen, Zuschneiden und Modieren.

**INSTITUT PARISIEN**, Bleicherweg 40, Zürich 2, beim Paradeplatz

### MANNEQUINSCHULE ZÜRICH

Sorgfältige Ausbildung  
Beste Erfolge  
Separatkurse für Umgangsformen  
Gesellschaftsschule

Rennweg 12, Tel. (051) 27 54 80. Privat:  
Hadlaubstrasse 139, Tel. (051) 28 48 42

### DOLMETSCHERSCHULE ZÜRICH

Sonneggstr. 82 Tel. (051) 28 81 84  
Tageschule Abendschule  
Ausbildung mit Diplombeschluss für alle Dolmetscher- und Übersetzerberufe.  
Vorkurs auf die Dolmetscherschule bei fehlendem Mittelschulabschluss  
Humanum: Vertiefende Repetition der sprachlich-humanistischen Fächer: Latein.  
Diplomprachkurse  
Vorbereitung auf Cambridge Proficiency Lower Certificate

### Betty Knobel: «Zwischen den Welten»

Ein schweizerischer Familienroman, der sich im Glarnerland, in Graubünden und Zürich abspielt — also ein ausgesprochen schweizerisches Werk, in dessen Gestaltung, dichtend verarbeitet, manche Probleme der Schweizer Frauen verbrochen sind.

229 S. in zweifarbigen, broschiiertem Umschlag.

Preis Fr. 7.50

Zu bestellen in allen Buchhandlungen und beim Verlag «Schweizer Frauenblatt», Technikumstrasse 83, Winterthur.  
Tel. (052) 2 22 52.

Benützen Sie untenstehenden Bestellzettel.

Die Unterzeichnete bestellt Exemplare des Romans Betty Knobel «Zwischen den Welten» à Fr. 7.50, beim Verlag «Schweizer Frauenblatt», Technikumstr. 83, Winterthur.

Name und Vorname der Bestellerin:

Genaue Adresse: